叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 陷阱(the Trap) 000001

2. 陷阱(the Trap) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陷阱(The trap)
第1/2页

['koʊlbi] [stʊd] [stɒk] [stɪl]
Colby **stood** **stock** **still**
科尔比 站立 库存 仍然

科尔比呆立不动

[ðə; ði] [træp]
THE **TRAP**
这 陷阱

陷阱

['koʊlbiz] ['mɜːdə(r)] [plæn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] — [ɪk'sept] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt]
Colby's **murder** **plan** **was** **perfect** **—** **except** **at** **one** **point**
科尔比的 谋杀 计划 曾是 完美的 — 除了 在 一 观点

科尔比的谋杀计划堪称完美——除了一个关键点。

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
By **Murray** **Leinster**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri] .
This **is** **a** **very** **instructive** **story** **.**
这 是 一个 非常 有指导意义的 故事 .

这是一个非常有启发性的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ,
It **deals** **with** **the** **value** **of** **a** **reputation** **,** **the** **best** **way** **to** **commit** **murder** **,**
它 交易 和 这 价值 的 一个 名声 , 这 最好的 方式 到 犯罪 谋杀 ,

它探讨了名誉的价值，以及实施谋杀的最佳方式。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ɪm'bærəsɪŋ] ['lɛtəz] ,
what **to** **do** **with** **embarrassing** **letters** **,**
什么 到 做 和 尴尬的 信件 ,

如何处理尴尬的信件?

[ænd; ənd] [weə(r)] ['stəʊlən] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [meɪ] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] [spent] [wɪð] [ðə; ði]
and **where** **stolen** **thousand** **-** **dollar** **bills** **may** **be** **exchanged** **or** **spent** **with** **the**
和 在哪里 被盗 千 - 美元 账单 可能 是 交换 或者 花费 和 这
['mɪnɪməm] ['dɪskaʊnt] — [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsf(ə)l] ;
minimum **discount** **—** **all** **of** **which** **information** **is** **useful** **;**
最低限度 折扣 — 全部 的 哪个 信息 是 有用 ;

以及在哪里可以兑换或以最低折扣使用被盗的千元钞票——所有这些信息都很有用;

[bʌt; bət] ['məʊstli] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
but **mostly** **it** **deals** **with** **the** **value** **of** **a** **reputation** **.**
但 大多 它 交易 和 这 价值 的 一个 名声 .

但它主要探讨的是声誉的价值。

['koʊlbi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌrepju'teiʃən] ['rɑːðə(r)] ['keəfəli] ,
Colby **had** **thought** **about** **reputations** **rather** **carefully** **,**
科尔比 有 想法 关于 声誉 相当 小心 ,

科尔比对名誉这件事考虑得相当仔细。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɒt][wɪð][wɪtʃ][hiː; hi][kɪld]['greɪəm][hæd; həd][nɒt][kwaɪt][daɪd]

but	the	sound	of	the	shot	with	which	he	killed	Grahame	had	not	quite	died
但	这	声音	的	这	射击	和	哪个	他	被杀	格雷厄姆	有	不是	相当	死亡

[ə'weɪ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][rɪ'membəd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɑːdʒənt]['nɛzbɪt].

away	before	he	remembered	the	reputation	of	Detective	Sergeant	Nesbit	.
离开	前	他	记得	这	名声	的	侦探	军士	内斯比特	.

但他射杀格雷厄姆的枪声还没完全消失，他就想起了侦缉警长内斯比特的名声。

[ðen][kəʊld][swet][keɪm][aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd].

Then	cold	sweat	came	out	on	his	forehead	.
然后	寒冷的	汗	来了	出去	在	他的	前额	.

然后，他的额头上渗出了冷汗。

[hiː; hi][stʊd][stɒk]-[stɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz],[wɪð][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][sɪk]

He	stood	stock	-	still	for	a	matter	of	seconds	,	with	a	horrible	sick
他	站立	库存	-	仍然	为了	一个	事情	的	秒	,	和	一个	可怕	生病的

['fiːlɪŋ]['kʌmɪŋ][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm].

feeling	coming	all	over	him	.
感觉	未来	全部	超过	他	.

他呆立不动了几秒钟，一股可怕的恶心感涌上心头。

['greɪəm],[ɒv; əv][kɔːs],[kɔːzd][nʌn][ɒv; əv][ðæt]['fiːlɪŋ][ɒv; əv]['nɔːziə].

Grahame	,	of	course	,	caused	none	of	that	feeling	of	nausea	.
格雷厄姆	,	的	课程	,	导致	没有任何	的	那	感觉	的	恶心	.

当然，格雷厄姆并没有引起任何恶心的感觉。

['greɪəm][hæd; həd]['æktɪd][ə'kɔːdɪŋ][tuː; tə]['ʃedjuːl].

Grahame	had	acted	according	to	schedule	.
格雷厄姆	有	行动	根据	到	日程	.

格雷厄姆的行动完全按照计划进行。

[ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv]['bʌkʃɒt][went]['ɪntuː][hɪz; ɪz][skʌl][dʒʌst][weə(r)][ðə; ði]['spaɪn(ə)l]['kɒləm]['entəd]

The	load	of	buckshot	went	into	his	skull	just	where	the	spinal	column	entered
这	加载	的	霰弹	去	进入	他的	颅骨	只是	在哪里	这	脊	柱子	进入

[ˌaɪ 'tiː].

it	.
它	.

霰弹射入了他的头骨，正好位于脊柱进入头骨的位置。

[waɪl][ðə; ði]['θʌndərəs][kræʃ][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][stɪl]['ekəud][ə'mʌŋ][ðə; ði]['nɪərə(r)][triː][trʌŋks],

While	the	thunderous	crash	of	the	gun	still	echoed	among	the	nearer	tree	trunks	,
尽管	这	雷鸣	碰撞	的	这	枪	仍然	回声	之中	这	更近	树	树干	,

枪声雷鸣般的巨响仍在附近的树干间回荡，

[hɪz; ɪz][ɑːmz][went]['stɪfli][aʊt][ɪn][æn; ən]['eɪmləs]['dʒestʃə(r)][end; ənd][hiː; hi][fel][wɪð][ə; eɪ][slaɪt]

his	arms	went	stiffly	out	in	an	aimless	gesture	and	he	fell	with	a	slight
他的	武器	去	僵硬地	出去	在	一个	漫无目的	手势	和	他	跌倒	和	一个	轻微

['splæʃɪŋ][saʊnd][ɪn][ðə; ði][liːf]-['litə][mʌd][ˌʌndə'fʊt].

splashing	sound	in	the	leaf	-	littered	mud	underfoot	.
溅起水花	声音	在	这	叶子	-	垃圾	泥	脚下	.

他的双臂僵硬地伸出，漫无目的地摆动，然后轻盈地扑通一声跌倒在落叶满地的泥泞中。

['koʊlbi][stʊd][stɪl],[wɪð]['θɪnɪŋ][sməʊk]['kʌmɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn]['bærəl],

Colby	stood	still	,	with	thinning	smoke	coming	out	of	the	gun	barrel	,
科尔比	站立	仍然	,	和	稀疏	抽烟	未来	出去	的	这	枪	桶	,

科尔比一动不动地站在那里，枪管里冒出的烟雾渐渐稀薄。

[waɪl][ðə; ði]['ekəʊz][daɪd][ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪmɪŋ]['mɜːmə(r)][ə'mʌŋ][ðə; ði][triːz],

while	the	echoes	died	away	to	a	dimming	murmur	among	the	trees	,
尽管	这	回声	死亡	离开	到	一个	调光	低语	之中	这	树木	,

回声渐渐消失，只剩下树林间微弱的低语。

[ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n] [ðæt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bri:z] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] ['brɑ:ntʃɪz]

until	even	that	sound	was	lost	in	the	noise	of	the	breeze	in	the	bare	branches
直到	甚至	那	声音	曾是	丢失的	在	这	噪音	的	这	微风	在	这	裸	分支

[ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [braʊn] [li:vz] .

overhead	and	the	dry	rustling	of	lingering	brown	leaves	.
开销	和	这	干燥	沙沙声	的	挥之不去的	棕色的	树叶	.

直到连这声音也淹没在头顶光秃秃的树枝间微风的沙沙声和枯黄落叶干燥的沙沙声中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['pi:sf(ə)l] , [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

It	was	very	peaceful	,	here	among	the	trees	.
它	曾是	非常	和平	,	这里	之中	这	树木	.

这里树木环绕，非常宁静。

[ðə; ði] [braʊn] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌmpld] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ['blendɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

The	brown	clothing	of	the	crumpled	figure	on	the	earth	blended	in	color	with	the
这	棕色的	衣服	的	这	皱巴巴的	数字	在	这	地球	混合	在	颜色	和	这

['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [li:vz] .

carpet	of	leaves	.
地毯	的	树叶	.

地上那具蜷缩着的人影，棕色的衣衫与落叶铺成的地毯颜色融为一体。

['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['stɑ:tld] ['ɪntu:]

Any	living	creatures	that	might	have	been	within	hearing	had	been	startled	into
任何	活的	生物	那	可能	有	到过	之内	听力	有	到过	惊慌	进入

[ˌɪmə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['saɪləns][baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] .

immobility	and	silence	by	the	shot	.
不动	和	沉默	经过	这	射击	.

任何可能在枪声范围内的生物都被吓得动弹不得，鸦雀无声。

['koʊlbi][hæd; həd][nɒt] [jet] [mu:vd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɑ:ftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

Colby	had	not	yet	moved	even	his	feet	after	pulling	the	trigger	.
科尔比	有	不是	然而	已搬	甚至	他的	脚	后	拉	这	扳机	.

科尔比扣动扳机后，甚至连脚都没动一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ,

There	was	no	sound	at	all	,
那里	曾是	不	声音	在	全部	,

周围一片寂静。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [feɪnt] ['trɪklɪŋ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [sʌm; səm] ['twenti] [jɑ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]

except	a	faint	trickling	noise	from	a	little	stream	some	twenty	yards	to	the
除了	一个	头晕的	涓涓细流	噪音	从	一个	小的	溪流	一些	二十	码	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

除了右侧大约二十码处的小溪传来微弱的潺潺声。

['koʊlbi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] — [nɒt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]

Colby	pulled	out	his	handkerchief	and	wiped	his	forehead	—	not	at	all	the
科尔比	拉	出去	他的	手帕	和	擦拭	他的	前额	—	不是	在	全部	这

[kən'venʃən(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)][tu:; tə][du:; də] ,

conventional	thing	for	a	murderer	to	do	,
传统的	事物	为了	一个	凶手	到	做	,

科尔比掏出手帕擦了擦额头——这完全不像一个杀人犯会做的事。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

of	course	;	but	he	was	not	thinking	of	the	dead	man	at	his	feet	.
的	课程	;	但	他	曾是	不是	思维	的	这	死的	男人	在	他的	脚	.

当然；但他当时并没有想到脚下躺着的死者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nɛzbɪt] .

He	was	thinking	of	Nesbit	.
他	曾是	思维	的	内斯比特	.

他当时在想内斯比特。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [held]['rɑːðə(r)] [əb'sɜːdlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	stood	with	his	handkerchief	held	rather	absurdly	before	him	,	listening	to	the
他	站立	和	他的	手帕	握住	相当	荒谬地	前	他	,	聆听	到	这

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

他滑稽地把手帕举在身前，静静地听着周围的寂静。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'weɪ] .

Then	he	moved	to	put	the	handkerchief	away	.
然后	他	已搬	到	放	这	手帕	离开	.

然后他走过去把手帕收了起来。

[hɪz; ɪz][gʌn] [ˌɪntə'fiəd] ['ɪrɪteɪtɪŋli] .

His	gun	interfered	irritatingly	.
他的	枪	干扰	令人恼火地	.

他的枪令人恼火地干扰了操作。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][hændz]['fʌmb(ə)ld] .

Somehow	his	hands	fumbled	.
不知何故	他的	双手	笨手笨脚	.

不知为何，他的手有些笨拙。

[ɪ'ventʃuəlɪ] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː]

Eventually	he	shifted	the	gun	to	his	left	hand	and	stuffed	the	thing	into
最终	他	转移	这	枪	到	他的	左边	手	和	填充	这	事物	进入

[hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .

his	coat	pocket	.
他的	外套	口袋	.

最后他把枪换到左手，然后把枪塞进了外套口袋里。

[ðə; ði]['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] .

The	silence	continued	.
这	沉默	持续	.

一片沉默。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ˌɪmə'bɪlətɪ] , [ə; eɪ][vɑːst]['kwaɪətjuːd] ,

All	the	world	seemed	full	of	a	vast	immobility	,	a	vast	quietude	,
全部	这	世界	似乎	满的	的	一个	广阔的	不动	,	一个	广阔的	寂静	,

整个世界似乎充满了巨大的静止，巨大的寂静。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði][feɪnt] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]

which	was	only	emphasized	by	the	faint	whispering	of	dry	branches	and
哪个	曾是	仅有的	强调	经过	这	头晕的	耳语	的	干燥	分支	和

['draɪə(r)] [liːvz] [ˌəʊvə'hed] .

drier	leaves	overhead	.
烘干机	树叶	开销	.

头顶上枯枝落叶的轻微沙沙声，更增添了这种氛围。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

The	stillness	was	reassuring	.
这	寂静	曾是	令人安心	.

这份宁静令人安心。

['nɛzbɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] !

Nesbit	would	never	know	of	this	!
内斯比特	会	绝不	知道	的	这	!

内斯比特永远不会知道这件事！

['koʊlbiz] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [wɜːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

Colby's	plan	was	too	well	worked	out	for	him	ever	to	find	out	anything	.
科尔比的	计划	曾是	也	出色地	工作	出去	为了	他	曾经	到	寻找	出去	任何事物	.

科尔比的计划太过周密，他根本不可能发现任何事情。

[ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hʌdld] [mæs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	murderer	bent	over	the	huddled	mass	at	his	feet	.
这	凶手	弯曲	超过	这	蜷缩着	大量的	在	他的	脚	.

凶手弯下腰，俯身查看脚下蜷缩的人群。

['greɪəm] [wʊd] [hæv; həv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn] [hɪm] .

Grahame	would	have	ten	thousand	dollars	on	him	.
格雷厄姆	会	有	十	千	美元	在	他	.

格雷厄姆身上会带着一万美元。

['koʊlbi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʌstriəsli] ;

Colby	searched	for	it	industriously	;
科尔比	搜索	为了	它	勤奋地	;

科尔比勤奋地寻找着它；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ʌn'hændi] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [kləʊðz] .

but	it	is	a	curiously	unhandy	business	to	go	through	another	man's	clothes	.
但	它	是	一个	奇怪的是	不得劲	商业	到	去	通过	其他	男人的	衣服	.

但翻看别人的衣服却是一件非常不方便的事情。

[wʌnz] [hænd] [kætʃɪz] , [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] ['fɒləʊ] [wʌnz] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,

One's	hand	catches	,	the	linings	follow	one's	fingers	out	of	the	pockets	,
一个人的	手	捕获物	,	这	衬里	跟随	一个人的	手指	出去	的	这	口袋	,

一只手抓住了口袋，内衬也跟着手指从口袋里滑了出来。

[wʌn] [spɪlz] [θɪŋz] ['mesili] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .

one	spills	things	messily	—	especially	if	the	other	man	happens	to	be	dead	.
一	溢出物	事物	凌乱地	—	尤其	如果	这	其他	男人	发生	到	是	死的	.

一个人把东西弄得乱七八糟——尤其是如果另一个人碰巧死了的话。

['koʊlbi] [went] ['ɪntuː] [wʌn] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Colby	went	into	one	pocket	after	another	.
科尔比	去	进入	一	口袋	后	其他	.

科尔比一个接一个地钻进了对方的口袋。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] ['pænɪk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

A	little	trace	of	panic	came	over	him	.
一个	小的	痕迹	的	恐慌	来了	超过	他	.

他脸上闪过一丝恐慌。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] , [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] ,

He	found	a	cigarette	case	,	a	lighter	,	a	handkerchief	,	a	notebook	,
他	成立	一个	卷烟	案件	,	一个	打火机	,	一个	手帕	,	一个	笔记本	,

他找到了一个烟盒、一个打火机、一条手帕和一个笔记本。

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [d'ɒləz] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] [vest] ['pɒkɪt] .

twenty	or	thirty	dollars	loose	in	a	vest	pocket	.
二十	或者	三十	美元	松动的	在	一个	背心	口袋	.

背心口袋里零散地装着二三十美元。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌni] [belt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Then	he	remembered	—	it	would	be	in	a	money	belt	,	of	course	.
然后	他	记得	—	它	会	是	在	一个	钱	腰带	,	的	课程	.

然后他想起来了——当然要放在腰包里。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] ['greɪəmz] [vest] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	unbuttoned	Grahame's	vest	clumsily	and	fumbled	with	the	buttons	of	his
他	解开纽扣	格雷厄姆的	背心	笨拙地	和	笨手笨脚	和	这	按钮	的	他的

[ʃɜːt] .

shirt	.
衬衫	.

他笨拙地解开格雷厄姆的背心扣子，又笨手笨脚地解开衬衫的扣子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [laɪk] [ðɪs] .

It	was	unpleasant	to	have	to	search	like	this	.
它	曾是	令人不快的	到	有	到	搜索	喜欢	这	.

这样搜寻真让人不愉快。

['koʊlbi][felt] ['hɪdiəsli] [ə'ʃeɪmd] — [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Colby	felt	hideously	ashamed	—	not	of	the	murder	,	of	course	,
科尔比	毛毡	极其可怕	羞愧	—	不是	的	这	谋杀	,	的	课程	,

科尔比感到无比羞愧——当然，不是因为谋杀。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ; [bʌt; bət] ['sɜːtʃɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

or	even	of	the	fact	that	he	was	a	thief	;	but	searching	like	this	,
或者	甚至	的	这	事实	那	他	曾是	一个	贼	;	但	搜索	喜欢	这	,

甚至连他是个小偷这件事都不知道；但这样搜寻，

['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mænz] ['kləʊðɪŋ] , [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ˌʌn'kliːn] .

searching	a	dead	man's	clothing	,	made	him	feel	unclean	.
搜索	一个	死的	男人的	衣服	,	制成	他	感觉	不洁	.

搜查死者的衣物，让他感到自己不干净。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [belt] .

No	,	there	was	no	money	belt	.
不	,	那里	曾是	不	钱	腰带	.

不，没有腰包。

['koʊlbi][swɔː(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪkən] .

Colby	swore	,	a	trifle	shaken	.
科尔比	发誓	,	一个	琐事	摇晃	.

科尔比咒骂了一声，略显惊恐。

['greɪəm] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][hɪm] !

Grahame	must	have	the	money	on	him	!
格雷厄姆	必须	有	这	钱	在	他	!

格雷厄姆身上肯定带着钱！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [lɑːns] ['buːtleg] ['ɒpəreɪtə(r)] .

He	was	a	free	-	lance	bootleg	operator	.
他	曾是	一个	自由的	-	槊	盗版	操作员	.

他是一名自由职业的盗版商。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɒv; əv] [kɔːn]

He	had	come	down	to	make	a	deal	for	two	thousand	gallons	of	corn
他	有	来	向下	到	制作	一个	交易	为了	二	千	加仑	的	玉米

['wɪski] .

whisky	.
威士忌酒	.

他下来是为了谈一笔购买两千加仑玉米威士忌的交易。

['koʊlbi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

Colby	told	him	that	he	had	been	running	a	still	for	three	months	,
科尔比	讲述	他	那	他	有	到过	跑步	一个	仍然	为了	三	几个月	,

科尔比告诉他，他已经私酿酒三个月了。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒdʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] ,

and	wanted	to	sell	all	his	product	in	a	lump	,
和	通缉	到	卖	全部	他的	产品	在	一个	块	,

他想把所有产品一次性全部卖掉。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['kɒnstənt] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [trʌks] [ænd; ənd] [kɑːz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ]

avoiding	constant	dealings	and	mysterious	trucks	and	cars	,	and	so	eliminating
避免	持续的	交易	和	神秘	卡车	和	汽车	,	和	所以	消除

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

the	probability	of	suspicion	.
这	可能性	的	怀疑	.

避免频繁的交易和来路不明的卡车和汽车，从而消除引起怀疑的可能性。

['greɪəm] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌnɪ] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Grahame	must	surely	have	brought	the	money	;	but	where	was	it	?
格雷厄姆	必须	一定	有	带来	这	钱	;	但	在哪里	曾是	它	?

格雷厄姆肯定带来了钱；但是钱在哪里呢?

['kəʊlbi] [felt] [sɪk] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hʌntɪŋ] .

Colby	felt	sick	with	disappointment	before	he	had	finished	hunting	.
科尔比	毛毡	生病的	和	失望	前	他	有	完成的	打猎	.

科尔比还没结束狩猎就失望得感到恶心。

['evrɪ] ['pɒkɪt] [kən'teɪnd] [ɪts] [ə'prəʊpriət] ['ɒbdʒɪkts] — [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] [lʌk] [piːs] ,

Every	pocket	contained	its	appropriate	objects	—	a	knife	,	a	watch	,	a	luck	piece	,
每一个	口袋	包含	它是	合适的	对象	—	一个	刀	,	一个	手表	,	一个	运气	片	,

每个口袋里都装着合适的物品——一把刀、一块手表、一件幸运物。

[skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [nəʊ'teɪʃnz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] .

scraps	of	paper	with	undecipherable	notations	on	them	,	a	newspaper	clipping	in	an	envelope	.
碎屑	的	纸	和	无法辨认的	符号	在	他们	,	一个	报纸	剪裁	在	一个	信封	.

几张写着无法辨认的字迹的纸片，一个信封里的报纸剪报。

[pjʊə(r)] [dɪ'speə(r)] [fɪld] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] ['greɪəmz] [ˌɪn'saɪd] [brest] ['pɒkɪt] .

Pure	despair	filled	him	the	instant	before	he	thrust	his	hand	into	Grahame's	inside	breast	pocket	.
纯的	绝望	已填	他	这	立即的	前	他	推力	他的	手	进入	格雷厄姆的	里面	胸部	口袋	.

就在他将手伸进格雷厄姆胸前内侧口袋的前一刻，他感到一阵绝望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] ['kɒnfɪdəns] .

But	the	wallet	was	there	,	and	the	shock	of	finding	it	brought	back	confidence	.
但	这	钱包	曾是	那里	,	和	这	震惊	的	寻找	它	带来	后退	信心	.

但钱包就在那里，找到钱包的惊喜让他重拾了信心。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] !

He	should	have	known	!
他	应该	有	已知	!

他应该知道的!

['diːlɪŋ] [æz; əz] ['greɪəm] [dɪd] , [ðə; ði] [mæn] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] .

Dealing	as	Grahame	did	,	the	man	knew	all	the	tricks	of	the	trade	.
处理	作为	格雷厄姆	做过	,	这	男人	知道	全部	这	技巧	的	这	贸易	.

格雷厄姆这样的商人，深谙这行的所有门道。

[æn; ən][ˌɪn'saɪd] [brest] ['pɒkɪt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ][dɪp] [wɪl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] .

An	inside	breast	pocket	is	the	one	place	that	a	dip	will	never	touch	.
一个	里面	胸部	口袋	是	这	一	地方	那	一个	蘸	将要	绝不	触碰	.

胸前内侧口袋是蘸酱永远不会沾到的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst]['pɒsəb(ə)l][rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni]['væljuəb(ə)l] .

It	is	the	safest	possible	receptacle	for	any	valuable	.
它	是	这	最安全	可能的	容器	为了	任何	有价值的	.

它是存放任何贵重物品最安全的容器。

['koʊlbi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɒlɪt] .

Colby	opened	the	wallet	.
科尔比	打开	这	钱包	.

科尔比打开了钱包。

[fɔː(r)] ['twentiz] , [sɪks]['hʌndrədz] , [ænd; ənd][ten] , [twelv] , [ˌθɜː'tiːn] ['ʌðə(r)][bɪls] — ['θaʊz(ə)nd] -

Four	twenties	,	six	hundreds	,	and	ten	,	twelve	,	thirteen	other	bills	—	thousand	-
四	二十多岁	,	六	数百	,	和	十	,	十二	,	十三	其他	账单	—	千	-

['dɒlə(r)] [bɪls] .

dollar	bills	.
美元	账单	.

四张二十美元的钞票，六张一百美元的钞票，以及十张、十二张、十三张其他面额的钞票——都是一千美元的钞票。

['koʊlbiz] [breθ] ['hwisl] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

Colby's	breath	whistled	in	his	nostrils	.
科尔比的	气息	吹口哨	在	他的	鼻孔	.

科尔比的呼吸在鼻孔里发出呼哧呼哧的声音。

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] !

Much	better	than	he	had	expected	!
很多	更好的	比	他	有	预期的	!

比他预想的要好得多!

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	seen	a	thousand	-	dollar	bill	before	.
他	有	绝不	已见	一个	千	-	美元	账单	前	.

他以前从未见过一千美元的钞票。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

He	folded	them	and	thrust	them	into	his	own	breast	pocket	with	a
他	折叠	他们	和	推力	他们	进入	他的	自己的	胸部	口袋	和	一个

[strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

strong	sense	of	satisfaction	.
强的	感觉	的	满意	.

他把它们叠好，带着强烈的满足感塞进了自己的胸袋里。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [waɪ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][juːz]

He	felt	a	sort	of	professional	gratification	at	remembering	why	one	should	use
他	毛毡	一个	种类	的	专业的	满足感	在	记住	为什么	一	应该	使用

[ə; eɪ] [brest] ['pɒkɪt] .

a	breast	pocket	.
一个	胸部	口袋	.

他想起为什么要使用胸袋，心中感到一种职业上的满足感。

[naʊ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] ['greɪəm] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]

Now	there	remained	only	the	business	of	getting	rid	of	Grahame	and	going
现在	那里	剩余	仅有的	这	商业	的	获得	摆脱	的	格雷厄姆	和	去

[bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [rɪ'pɔːt] .

back	to	town	and	making	his	proper	report	.
后退	到	镇	和	制作	他的	恰当的	报告	.

现在只剩下除掉格雷厄姆，然后回到镇上提交正式报告这一件事了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wɜːkt] [aʊt] .

He	had	everything	worked	out	.
他	有	一切	工作	出去	.

他把一切都安排好了。

['nɛzbɪt] [wʊd] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

Nesbit	would	never	even	hear	of	this	affair	.
内斯比特	会	绝不	甚至	听到	的	这	事务	.

内斯比特根本不会知道这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] !

He	was	safe	!
他	曾是	安全的	!

他安全了!

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ɪn]

He	rubbed	his	handkerchief	carefully	over	every	article	that	he	replaced	in
他	摩擦	他的	手帕	小心	超过	每一个	文章	那	他	替换	在

['greɪəmz] [p'ɒkɪts] ,

Grahame's	pockets	,
格雷厄姆的	口袋	,

他小心翼翼地用手帕擦拭每一件放回格雷厄姆口袋里的物品。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['pɒsəb(ə)l]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] .

to	remove	possible	finger	-	prints	.
到	消除	可能的	手指	-	印刷	.

清除可能的指纹。

[ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] .

The	woods	remained	very	quiet	.
这	树林	剩余	非常	安静的	.

树林里一片寂静。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,

To	be	sure	,	as	the	effect	of	the	single	shot	wore	away	,
到	是	当然	,	作为	这	影响	的	这	单身的	射击	穿着	离开	,

当然，随着单次射击的效果逐渐消退，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [nɪə(r)][baɪ] .

there	were	little	sounds	near	by	.
那里	是	小的	声音	靠近	经过	.

附近几乎没有什么声音。

[æn; ən][əʊld][dɒg] ['skwɪrəl] [bɑːkt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ,

An	old	dog	squirrel	barked	reassuringly	,
一个	老的	狗	松鼠	吠叫	令人安心	,

一只老狗松鼠发出令人安心的吠叫声，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðeə(r)]

and	his	wife	and	relations	came	out	of	their	holes	and	went	about	their
和	他的	妻子	和	关系	来了	出去	的	他们的	孔	和	去	关于	他们的

['bɪznəsɪz] .

businesses	.
企业	.

他的妻子和亲戚们从洞里出来，继续做他们自己的事。

[ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] ['stɪlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒtgʌn]

A	partridge	that	had	frozen	into	stillness	at	the	sound	of	the	shotgun
一个	鹧鸪	那	有	冷冻	进入	寂静	在	这	声音	的	这	霰弹枪

[keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [spɒt] .

came	to	life	and	darted	to	a	more	promising	spot	.
来了	到	生活	和	飞镖	到	一个	更多的	有前途	点	.

听到枪声后僵住不动的鹧鸪突然动了起来，飞向一个更有希望的地方。

['koʊlbi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [liːvz] .

Colby	**heard**	**it**	**scratching**	**and**	**rustling**	**among**	**the**	**fallen**	**leaves**	**.**
科尔比	听到	它	抓挠	和	沙沙声	之中	这	倒下	树叶	.

科尔比听到它在落叶间发出沙沙的抓挠声。

[ˌaɪ 'tiː] [hwɜːd] [ɒf] ['ɪntuː]['nəʊweə(r)] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] ['greɪəm] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**whirred**	**off**	**into**	**nowhere**	**when**	**he**	**picked**	**Grahame**	**up**	**,**	**however**	**,**
它	嗡嗡作响	离开	进入	无处	什么时候	他	挑选	格雷厄姆	向上	,	然而	,

然而，当他抱起格雷厄姆时，那东西却呼啸着消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [læpst] [ə'brʌptli] ['ɪntuː]['ʌtə(r)]['saɪləns] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kræk(ə)ld][ɒn]

and	**the**	**squirrels**	**lapsed**	**abruptly**	**into**	**utter**	**silence**	**when**	**his**	**feet**	**crackled**	**on**
和	这	松鼠	失效	突然	进入	说出	沉默	什么时候	他的	脚	噼啪作响	在

[liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [striːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n]

leaves	**and**	**small**	**branches**	**as**	**he**	**staggered**	**toward**	**the**	**stream**	**with**	**his**	**burden**
树叶	和	小的	分支	作为	他	交错	朝向	这	溪流	和	他的	负担

.

:

.

当他踉跄着背着重物走向小溪时，脚踩在树叶和小树枝上发出咔嚓声，松鼠们顿时鸦雀无声。

['twenti] [jɑːrdz] , [nəʊ][mɔː(r)] .

Twenty	**yards**	**,**	**no**	**more**	**.**
二十	码	,	不	更多的	.

二十码，不能再多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [kɜːrvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['fʊtpɑːθ] [bɪ'fɔː(r)]

He	**had**	**seen**	**the**	**glitter**	**of**	**the**	**stream**	**curving**	**toward**	**the**	**footpath**	**before**
他	有	已见	这	闪光	的	这	溪流	弯曲	朝向	这	人行道	前

[hiː; hi] [ʃɒt] ['greɪəm] .

he	**shot**	**Grahame**	**.**
他	射击	格雷厄姆	.

在枪杀格雷厄姆之前，他看到了溪水蜿蜒流向小路时闪闪发光的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəkɔːs] , ['nəʊweə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

It	**was**	**an**	**unimportant**	**little**	**watercourse**	**,**	**nowhere**	**more**	**than**	**half**	**a**	**dozen**
它	曾是	一个	不重要	小的	河道	,	无处	更多的	比	一半	一个	打

['peɪsɪz] [ə'krɒs] ,

paces	**across**	**,**
步幅	穿过	,

那是一条毫不起眼的小溪，最宽处也不过六步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [m'ɜːməd] [ænd; ənd] [sæŋ] ['plezntli] [tuː; tə][ɪt'self]['əʊvə(r)][ɪts] ['grævəli] [bed] .

and	**it**	**murmured**	**and**	**sang**	**pleasantly**	**to**	**itself**	**over**	**its**	**gravelly**	**bed**	**.**
和	它	低声说道	和	唱	愉快	到	本身	超过	它是	砾石	床	.

它在砾石床上自言自语，发出悦耳的低语和歌声。

['koʊlbi] [went] ['peɪnzteɪkɪŋli] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['mɑːdʒɪn] .

Colby	**went**	**painstakingly**	**down**	**to**	**its**	**margin**	**.**
科尔比	去	精心	向下	到	它是	利润	.

科尔比费尽心思，最终还是败下阵来。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

He	**knew**	**exactly**	**where**	**he**	**was**	**and**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
他	知道	确切地	在哪里	他	曾是	和	什么	他	曾是	去	到	做	.

他非常清楚自己身在何处，以及自己要做什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][ðə; ðɪ] [striːm] [ræn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] .

After	**a**	**heavy**	**rain**	**the**	**stream**	**ran**	**with**	**a**	**strong**	**current**	**.**
后	一个	重的	雨	这	溪流	跑	和	一个	强的	当前的	.

暴雨过后，溪水湍急。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɑːvɪŋ] [æt; ət][ɪts][bæŋks][ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['maɪnə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

It	was	always	carving	at	its	banks	or	making	minor	changes	in	them	,
它	曾是	总是	雕刻	在	它是	银行	或者	制作	次要的	变化	在	他们	,

它总是在河岸上进行修缮或做出一些细微的改动。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][spɒt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ðɪ][sɪks] - [fʊt] [kleɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [kən'faɪnd]

and	at	one	spot	it	had	undermined	the	six	-	foot	clay	wall	which	confined
和	在	一	点	它	有	被削弱	这	六	-	脚	黏土	墙	哪个	受限

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [wɒz; wəz] [ruːft] ['əʊvə(r)]['əʊnli][baɪ] [triː] [ruːts]

it	so	that	a	hollow	of	considerable	depth	was	roofed	over	only	by	tree	roots
它	所以	那	一个	空洞的	的	大量	深度	曾是	有顶棚	超过	仅有的	经过	树	根

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	earth	on	top	of	them	.
和	这	地球	在	顶部	的	他们	.

在某个地方，它甚至破坏了围住它的六英尺高的粘土墙，导致一个相当深的洼地只剩下树根和树根上的泥土覆盖。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [ruːf] [wʊd] [keɪv] [ɪn] .

Sooner	or	later	that	roof	would	cave	in	.
俄克拉荷马	或者	之后	那	屋顶	会	洞穴	在	.

屋顶迟早会塌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdi]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel]

It	was	easy	to	push	the	dead	body	into	the	hollow	,	where	it	was	well
它	曾是	简单的	到	推	这	死的	身体	进入	这	空洞的	,	在哪里	它	曾是	出色地

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

将尸体推进空洞里很容易，尸体在那里被很好地隐藏了起来。

[fjuː] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , ['enihaʊ] .

Few	people	ever	came	near	this	place	,	anyhow	.
很少	人们	曾经	来了	靠近	这	地方	,	无论如何	.

反正也很少有人靠近这个地方。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

No	one	would	ever	dream	of	creeping	in	there	and	risking	a	cave	-	in	for
不	一	会	曾经	梦	的	爬行	在	那里	和	冒险	一个	洞穴	-	在	为了

[nəʊ] ['pɜːpəs] .

no	purpose	.
不	目的	.

谁也不会想到要偷偷溜进去，冒着发生塌方的风险，白白浪费时间。

[wɪð] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][reɪn][ɒv; əv]['eni] [saɪz] , [ðə; ðɪ] [ruːf] [wʊd] ['prɒbəbli] [kə'læps] [ænd; ənd] ['beri]

With	one	single	rain	of	any	size	,	the	roof	would	probably	collapse	and	bury
和	一	单身的	雨	的	任何	尺寸	,	这	屋顶	会	大概	坍塌	和	埋葬

['greɪəm] [sɪ'kjʊəli] .

Grahame	securely	.
格雷厄姆	安全地	.

只要下一场稍微大的雨，屋顶就可能会坍塌，把格雷厄姆彻底埋在地下。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [mæn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn]

No	one	would	ever	think	of	looking	for	a	missing	man	under	a	cave	-	in
不	一	会	曾经	思考	的	寻找	为了	一个	丢失的	男人	在下面	一个	洞穴	-	在

[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

of	that	sort	.
的	那	种类	.

谁也不会想到在这种坍塌事故中寻找失踪者。

['koʊlbi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Colby	climbed	up	the	bank	and	tested	the	roof	with	his	foot	.
科尔比	攀登	向上	这	银行	和	测试	这	屋顶	和	他的	脚	.

科尔比爬上河岸，用脚试了试屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ['prɒmɪsɪŋli] .

It	quivered	promisingly	.
它	颤抖	很有希望	.

它微微颤动，似乎预示着某种希望。

[hiː; hi] [stæmpt] .

He	stamped	.
他	盖章	.

他跺了跺脚。

[hiː; hi] [stæmpt] ['hɑːdə(r)] .

He	stamped	harder	.
他	盖章	更难	.

他跺脚跺得更用力了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɪki] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][reɪn] - ['sɔfənd] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] .

With	a	sticky	thumping	of	rain	-	softened	earth	,	it	gave	way	.
和	一个	黏	怦	的	雨	-	软化	地球	,	它	给予	方式	.

随着雨水浸润的泥土发出黏稠的砰砰声，它塌了下来。

[smɔːl] ['ruːtlit] [snæpt] , ['fɔːlɪŋ] [ɜːθ] [kæ'skeɪdɪd] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['berid]

Small	rootlets	snapped	,	falling	earth	cascaded	,	and	Grahame	was	safely	buried
小的	根须	啪啪	,	坠落	地球	级联	,	和	格雷厄姆	曾是	安全	埋葬

['ʌndə(r)] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][sɔɪl] .

under	three	feet	of	soil	.
在下面	三	脚	的	土壤	.

细小的根须断裂，泥土倾泻而下，格雷厄姆被安全地埋在了三英尺深的土下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [sə'spɪʃəs] [saɪn] [ə'bʌv] .

There	was	absolutely	no	suspicious	sign	above	.
那里	曾是	绝对地	不	可疑的	符号	多于	.

上方没有任何可疑迹象。

[ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

The	cave	-	in	looked	perfectly	natural	.
这	洞穴	-	在	看起来	完美	自然的	.

塌方看起来完全是自然发生的。

[nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [wʊd] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)] .

No	searching	party	would	ever	dream	of	anything	hidden	under	there	.
不	搜索	派对	会	曾经	梦	的	任何事物	隐	在下面	那里	.

任何搜寻队都不会想到那里下面会隐藏着什么东西。

[nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [wʊd] ['evə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪəm] , ['enihaʊ] .

No	searching	party	would	ever	look	for	Grahame	,	anyhow	.
不	搜索	派对	会	曾经	看	为了	格雷厄姆	,	无论如何	.

无论如何，都不会有搜寻队去找格雷厄姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [baɪ][treɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɒ'stensəbli] [gɒn] [aʊt]

He	had	come	up	from	Richmond	by	train	,	and	had	ostensibly	gone	out
他	有	来	向上	从	里士满	经过	火车	,	和	有	表面上	已消失	出去

[tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] ['koʊlbi] .

to	hunt	with	Colby	.
到	打猎	和	科尔比	.

他从里士满乘火车而来，表面上是和科尔比一起出去打猎。

['koʊlbi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [rəʊd] [tə'wɔːd] [taʊn] ,

Colby	would	explain	that	as	they	walked	back	along	the	concrete	road	toward	town	,
科尔比	会	解释	那	作为	他们	步行	后退	沿着	这	具体的	路	朝向	镇	,

科尔比会解释说，当他们沿着水泥路往镇上走的时候，

[ə; eɪ][kɑ:(r)][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] , ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]

a	car	had	come	by	,	headed	for	Richmond	,	and	in	it	was	an
一个	车	有	来	经过	,	标题	为了	里士满	,	和	在	它	曾是	一个

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['greɪəmz] .

acquaintance	of	Grahame's	.
熟人	的	格雷厄姆的	.

一辆车驶过，开往里士满，车里坐着格雷厄姆的一个熟人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [heild] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ][lɪft] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]

The	man	had	hailed	Grahame	and	offered	a	lift	,	which	the	latter	had
这	男人	有	赞誉	格雷厄姆	和	提供	一个	举起	,	哪个	这	后者	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

那名男子拦下格雷厄姆并提出载他一程，格雷厄姆接受了他的提议。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ɪn'kwaɪəri] , [nəʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

There	would	be	no	inquiry	,	no	investigation	.
那里	会	是	不	询问	,	不	调查	.

不会有任何询问，也不会有任何调查。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .

There	was	no	need	for	anything	of	the	sort	.
那里	曾是	不	需要	为了	任何事物	的	这	种类	.

完全没有必要这样做。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni][wʌn][ɪn] ['rɪtʃmənd] [nju:] [weə(r)] ['greɪəm] [hæd; həd] [gɒn] .

It	was	unlikely	that	any	one	in	Richmond	knew	where	Grahame	had	gone	.
它	曾是	不太可能	那	任何	一	在	里士满	知道	在哪里	格雷厄姆	有	已消失	.

里士满可能没有人知道格雷厄姆去了哪里。

['ɑ:ftə(r)]['kəʊlbi][hæd; həd][spent] ['twenti] ['mɪnɪts] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [træks] [ænd; ənd][hæd; həd] ['keəfəli]

After	Colby	had	spent	twenty	minutes	clearing	away	tracks	and	had	carefully
后	科尔比	有	花费	二十	分钟	清理	离开	轨道	和	有	小心

[drɒpt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [blʌd] - ['spætə] [li:vz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [trʌŋkt]

dropped	one	or	two	blood	-	spattered	leaves	into	the	hollow	of	a	double	-	trunked
掉落	一	或者	二	血	-	溅射	树叶	进入	这	空洞的	的	一个	双倍的	-	干线

['pɒplə(r)] ,

poplar	,
白杨	,

科尔比花了二十分钟清理干净脚印，小心翼翼地将一两片沾满血迹的树叶放入一棵双干白杨树的树洞里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [ðæt]

there	was	absolutely	no	evidence	of	a	murder	anywhere	except	under	that
那里	曾是	绝对地	不	证据	的	一个	谋杀	任何地方	除了	在下面	那

[kə'læpst] [bæŋk] .

collapsed	bank	.
倒塌	银行	.

除了倒塌的银行废墟下，其他地方根本没有任何谋杀案的痕迹。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['kəʊlbiz] ['pɒkɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	was	the	money	in	Colby's	pocket	,	of	course	,
那里	曾是	这	钱	在	科尔比的	口袋	,	的	课程	,

当然，科尔比口袋里有钱。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [nɒt]['i:v(ə)n]['nɛzbɪt]

but	nobody	would	know	anything	about	that	for	a	long	time	—	not	even	Nesbit
但	无人	会	知道	任何事物	关于	那	为了	一个	长的	时间	—	不是	甚至	内斯比特

.

:

.

但很长一段时间内，没有人会知道这件事——甚至连内斯比特也不知道。

['koʊlbi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)][ɪn][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] [wei] .

Colby	**had**	**done**	**his**	**murder**	**in**	**an**	**absolutely**	**perfect**	**way**	**.**
科尔比	有	完毕	他的	谋杀	在	一个	绝对地	完美的	方式	.

科尔比的谋杀手法堪称完美。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .

As	**you**	**see**	**,**	**this**	**story**	**is**	**instructive**	**.**
作为	你	看	,	这	故事	是	有指导意义的	.

如你所见，这个故事很有启发意义。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , ['koʊlbi][faʊnd][ə; eɪ]['fɔːlən] [trʌŋk] ,

Walking	**to**	**a**	**little**	**distance**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**Colby**	**found**	**a**	**fallen**	**trunk**	**,**
步行	到	一个	小的	距离	之中	这	树木	,	科尔比	成立	一个	倒下	树干	,

科尔比在树林中走了不远，发现了一截倒下的树干。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

and	**on**	**this**	**he**	**seated**	**himself**	**comfortably**	**.**
和	在	这	他	坐着	他自己	舒适地	.

于是他舒服地坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]

He	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**hunting**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**to**	**kill**	**a**
他	曾是	据称	到	是	打猎	,	和	他	通缉	到	杀	一个

['suːtəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

suitable	**amount**	**of**	**time**	**,**
合适的	数量	的	时间	,

他本该去打猎，他想消磨一段合适的时间。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk]

so	**he**	**sat**	**there**	**for**	**two**	**hours**	**and**	**smoked**	**the**	**better**	**part**	**of**	**a**	**pack**
所以	他	卫星	那里	为了	二	小时	和	熏制	这	更好的	部分	的	一个	盒

[ɒv; əv] ['sɪgəret] ,

of	**cigarettes**	**,**
的	香烟	,

于是他坐在那里两个小时，抽掉了大半包香烟。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][plænz] .

going	**over**	**and**	**over**	**his**	**plans**	**.**
去	超过	和	超过	他的	计划	.

他反复推敲自己的计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [flɔː] [ɪn][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

He	**could**	**find**	**no**	**flaw**	**in**	**them**	**anywhere**	**.**
他	可以	寻找	不	缺陷	在	他们	任何地方	.

他挑不出它们有任何瑕疵。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] [hiː; hi][dʌg][ə; eɪ]['taɪni][həʊl][ænd; ənd] ['berid] [ðə; ðɪ]

Before	**he**	**emerged**	**from**	**the**	**woods**	**he**	**dug**	**a**	**tiny**	**hole**	**and**	**buried**	**the**
前	他	出现	从	这	树林	他	挖	一个	微小的	洞	和	埋葬	这

[ˌsɪgə'ret] [bʌts] ,

cigarette	**butts**	**,**
卷烟	屁股	,

他走出树林前挖了个小坑，把烟头埋了进去。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ædɪd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

just	**as**	**an**	**added**	**precaution**	**.**
只是	作为	一个	额外	预防	.

只是作为额外的预防措施。

[ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs] ,

The	white	paper	would	be	conspicuous	,
这	白色的	纸	会	是	显眼的	,

这份白皮书会很显眼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [spɒt] [wʊd] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [biːn]

and	a	dozen	of	them	lying	in	one	spot	would	tell	that	a	man	had	been
和	一个	打	的	他们	说谎	在	一	点	会	告诉	那	一个	男人	有	到过

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

waiting	there	.
等待	那里	.

十几具尸体躺在一处，就说明有人在那里等候过。

['berid] , [ænd; ənd] [wɪð] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [struːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə]

Buried	,	and	with	pine	needles	strewn	over	the	spot	,	even	that	incitement	to
埋葬	,	和	和	松树	针	散落的	超过	这	点	,	甚至	那	煽动	到

['aɪd(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

idle	curiosity	was	removed	.
闲置的	好奇心	曾是	已移除	.

尸体被掩埋，上面铺满了松针，连那份引发闲散好奇的刺激也被消除了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kɑːz] [ɪn]

He	came	out	on	the	concrete	road	at	a	moment	when	there	were	no	cars	in
他	来了	出去	在	这	具体的	路	在	一个	片刻	什么时候	那里	是	不	汽车	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他走到水泥路上时，周围空无一车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [sɪ'deɪtli] [ɒn] [tə'wɔːd] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	he	marched	sedately	on	toward	town	with	his	gun	over	his	shoulder	.
和	他	行军	平静地	在	朝向	镇	和	他的	枪	超过	他的	肩膀	.

他肩扛枪支，神态自若地向镇子走去。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kɑːz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [bəuθ]

Within	fifteen	minutes	he	was	passed	by	at	least	a	dozen	cars	going	in	both
之内	十五	分钟	他	曾是	通过了	经过	在	至少	一个	打	汽车	去	在	两个都

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

不到十五分钟，他就被至少十几辆车从两个方向超过了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [smaɪl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ]

He	found	it	possible	to	smile	comfortably	at	the	perfection	with	which
他	成立	它	可能的	到	微笑	舒适地	在	这	完美	和	哪个

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

things	were	going	.
事物	是	去	.

他发现事情进展得如此顺利，自己也能面带微笑。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

About	a	mile	from	the	spot	where	he	came	out	on	the	road	,
关于	一个	英里	从	这	点	在哪里	他	来了	出去	在	这	路	,

距离他走到路边的地方大约一英里，

[hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [tuː] ['kʌləd] [bɔɪz] ['dɔːdlɪŋ] [tə'wɔːd] ['kʌlˌpɛpər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æntɪkweɪtɪd] [gʌn]

he	overtook	two	colored	boys	dawdling	toward	Culpeper	,	with	a	single	antiquated	gun
他	超越	二	有色	男孩们	磨蹭	朝向	卡尔佩珀	,	和	一个	单身的	过时的	枪

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他追上了两个慢吞吞地朝卡尔佩珀走去的黑人男孩，他们之间只有一把老式的枪。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['fɪəfəli] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['ræbɪt] [ðæt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

They	gazed	at	him	fearfully	and	tried	to	hide	the	rabbit	that	one	of	them
他们	凝视	在	他	恐惧地	和	尝试	到	隐藏	这	兔子	那	一	的	他们

[wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] .

was	carrying	.
曾是	携带	.

他们惊恐地看着他，并试图藏起其中一人手里拿着的兔子。

['koʊlbi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['neglɪdʒənt][nɒd] .

Colby	passed	them	with	a	negligent	nod	.
科尔比	通过了	他们	和	一个	疏忽	点头	.

科尔比漫不经心地点了点头，从他们身边走过。

[ðeɪ] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]

They	dropped	behind	,	and	were	out	of	sight	before	he	had	gone	a
他们	掉落	在后面	,	和	是	出去	的	视线	前	他	有	已消失	一个

[maɪl] ['fɑːðə(r)] .

mile	farther	.
英里	更远	.

他们落在了后面，在他还没走完一英里之前，他们就已经消失在他的视线里了。

['koʊlbi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][plænz][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn'taɪəli] [sɪ'kjʊə(r)] .

Colby	had	gone	over	his	plans	so	thoroughly	that	he	felt	entirely	secure	.
科尔比	有	已消失	超过	他的	计划	所以	彻底	那	他	毛毡	完全	安全的	.

科尔比已经把他的计划考虑得非常透彻，所以他感觉万无一失。

[hiː; hi] [felt] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)] , [ɪn][fækt] ,

He	felt	so	secure	,	in	fact	,
他	毛毡	所以	安全的	,	在	事实	,

事实上，他感到非常安心。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv]['terə(r)] [ɪ'miːdiətli]

that	he	began	to	puzzle	a	little	over	his	moment	of	terror	immediately
那	他	开始	到	谜	一个	小的	超过	他的	片刻	的	恐怖	立即地

['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [ʃɒt] .

after	firing	the	shot	.
后	射击	这	射击	.

开枪后，他立刻开始对自己的那次恐惧感到有些困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ə'baʊt] [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənt] ['nɛzbɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [plænd] [ðɪs] [kuː] .

He	had	known	all	about	Detective	Sergeant	Nesbit	before	he	planned	this	coup	.
他	有	已知	全部	关于	侦探	军士	内斯比特	前	他	计划	这	政变	.

在策划这次政变之前，他就已经对侦缉警长内斯比特的情况了如指掌。

[hiː; hi] [njuː] ['nɛzbɪt] ['pɜːsənəli] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ['kʌlˌpɛpər] .

He	knew	Nesbit	personally	,	as	he	knew	nearly	everybody	in	Culpeper	.
他	知道	内斯比特	亲自	,	作为	他	知道	几乎	大家	在	卡尔佩珀	.

他与内斯比特私交甚好，因为他几乎认识卡尔佩珀镇的每一个人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)][aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

The	man	had	a	reputation	altogether	out	of	proportion	to	the	size	of
这	男人	有	一个	名声	共	出去	的	部分	到	这	尺寸	的

[hɪz; ɪz] ['terətri] .

his	territory	.
他的	领土	.

这个人名声极佳，与他所统治的地盘大小完全不成比例。

['piːp(ə)l] [kən'sɪdəd] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['neməsɪs] .

People	considered	him	the	equivalent	of	Nemesis	.
人们	经过考虑的	他	这	相等的	的	复仇女神	.

人们把他视为复仇女神的化身。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] ['dʒʌd] ['hærɪsɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['biːt(ə)n] [ɪn] ,

For	instance	,	when	Jud	Harris's	wife	was	found	with	her	head	beaten	in	,
为了	实例	,	什么时候	贾德	哈里斯的	妻子	曾是	成立	和	她	头	被打败	在	,

例如，当贾德·哈里斯的妻子被发现头部遭到重击时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [træmp] ,

and	there	was	every	indication	that	she	had	been	killed	by	a	casual	tramp	,
和	那里	曾是	每一个	指示	那	她	有	到过	被杀	经过	一个	随意的	流浪汉	,

种种迹象表明，她是被一个流浪汉杀害的。

['nɛzbɪt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Nesbit	had	gone	through	the	usual	motions	of	investigation	and	had
内斯比特	有	已消失	通过	这	通常	运动	的	调查	和	有

[tɜːnd] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;

turned	up	nothing	at	all	;
转向	向上	没有什么	在	全部	;

内斯比特进行了通常的调查，但一无所获；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [ænd; ənd] [kən'vikt] ['evɪdəns]

but	a	full	two	years	later	he	got	a	new	story	and	convicting	evidence
但	一个	满的	二	年	之后	他	得到	一个	新的	故事	和	定罪	证据

[frɒm; frəm] ['dʒʌd] ['hærɪsɪz] ['sekənd] [waɪf] .

from	Jud	Harris's	second	wife	.
从	贾德	哈里斯的	第二	妻子	.

但两年后，他从朱德·哈里斯的第二任妻子那里得到了新的故事和确凿的证据。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['buːtleg] [keɪs] ,

He	had	been	working	on	a	bootleg	case	,
他	有	到过	在职的	在	一个	盗版	案件	,

他一直在调查一起盗版案。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɪəli] [fə'gɒtn]

and	had	terrified	her	into	revealing	the	secret	of	the	nearly	forgotten
和	有	恐惧	她	进入	揭示	这	秘密	的	这	几乎	被遗忘的

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

并吓得她吐露了那桩几乎被遗忘的谋杀案的秘密。

[ðæt] [keɪs] [wɒz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [wɜːkt] .

That	case	was	typical	of	the	way	he	worked	.
那	案件	曾是	典型的	的	这	方式	他	工作	.

那起案件是他办案方式的典型代表。

['nɛzbɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['koʊlbiz] [ə'pɪnjən] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt]

Nesbit's	reputation	,	in	Colby's	opinion	,	came	from	the	fact	that	he	never	forgot
内斯比特的	名声	,	在	科尔比的	观点	,	来了	从	这	事实	那	他	绝不	忘了

[æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] [keɪs] .

an	unsolved	case	.
一个	未解之谜	案件	.

科尔比认为，内斯比特的声誉来自于他从不忘记任何未破案件。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

He	might	not	work	out	a	solution	at	once	.
他	可能	不是	工作	出去	一个	解决方案	在	一次	.

他可能无法立即找到解决方案。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['koʊlbi] [ðæt] [hi:; hi] ['reəli] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['evɪdəns] [tɜ:nd] [ʌp] ,

Indeed	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**Colby**	**that**	**he**	**rarely**	**did**	**;**	**but**	**if**	**any**	**evidence**	**turned**	**up**	**,**
的确	,	它	似乎	到	科尔比	那	他	很少	做过	;	但	如果	任何	证据	转向	向上	,

[haʊ'evə(r)] [bɪ'leɪtɪdli] ,

however	**belatedly**	**,**
然而	迟来的	,

事实上，在科尔比看来，他似乎很少这样做；但如果出现任何证据，无论多么迟到，

['nɛzbɪt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][fɪt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l][hɑ:f] [sɒlvd]

Nesbit	**was**	**sure**	**to**	**fit**	**it**	**into**	**its**	**place**	**among**	**the**	**innumerable**	**half**	**solved**
内斯比特	曾是	当然	到	合身	它	进入	它是	地方	之中	这	无数	一半	已解决

[pʌzls] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

puzzles	**that**	**he**	**always**	**carried**	**in**	**his**	**brain**	**.**
谜题	那	他	总是	携带	在	他的	脑	.

内斯比特一定会把它放到他脑海中无数未解之谜中的位置。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [bʌt; bət][drə'mætɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .

His	**results**	**were**	**slow**	**but**	**dramatic**	**,**	**and**	**his**	**reputation**	**was**	**secure**	**.**
他的	结果	是	慢的	但	戏剧性	,	和	他的	名声	曾是	安全的	.

他的成果来得缓慢但显著，而且他的声誉也稳固了。

['haɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['koʊlbi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Hiking	**along**	**with**	**his**	**gun**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**Colby**	**congratulated**	**himself**	**upon**	**his**
远足	沿着	和	他的	枪	超过	他的	肩膀	,	科尔比	恭喜	他自己	之上	他的

[əʊn] ['sɪstəm] .

own	**system**	**.**
自己的	系统	.

科尔比肩扛枪支，一边徒步一边为自己的系统感到自豪。

['nɛzbɪt] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

Nesbit	**would**	**have**	**no**	**chance**	**to**	**come**	**in**	**this**	**time**	**.**
内斯比特	会	有	不	机会	到	来	在	这	时间	.

内斯比特这次绝对没有机会进来。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['mɪst(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [mʌl] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt]

There	**would**	**be**	**no**	**mystery**	**for**	**him**	**to**	**mull**	**over**	**in**	**his**	**painful**	**,**	**patient**
那里	会	是	不	神秘	为了	他	到	思考	超过	在	他的	痛苦	,	病人

[wei] .

way	**.**
方式	.

他将不再需要以他痛苦而耐心的方式去思考任何谜团。

['greɪəm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [æz; əz]['koʊlbiz] [gest] .

Grahame	**had**	**come**	**to**	**town**	**as**	**Colby's**	**guest**	**.**
格雷厄姆	有	来	到	镇	作为	科尔比的	客人	.

格雷厄姆是作为科尔比的客人来到镇上的。

['nəʊbədi] [nju:] [hɪm] .

Nobody	**knew**	**him**	**.**
无人	知道	他	.

没人认识他。

[hi:; hi][ænd; ənd]['koʊlbi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

He	**and**	**Colby**	**had**	**gone**	**out**	**hunting**	**.**
他	和	科尔比	有	已消失	出去	打猎	.

他和科尔比出去打猎了。

[ə; eɪ][kɑ:(r)][hæd; həd] [pɪkt] ['greɪəm] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

A	**car**	**had**	**picked**	**Grahame**	**up**	**and**	**carried**	**him**	**back**	**to**	**Richmond**	**.**
一个	车	有	挑选	格雷厄姆	向上	和	携带	他	后退	到	里士满	.

一辆车接走了格雷厄姆，把他送回了里士满。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , ['æbsəluːtli] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɒd][ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ɪn]['koʊlbiz] ['pɒkɪt] .

That	was	all	,	absolutely	all	,	except	the	little	wad	of	currency	in	Colby's	pocket	.
那	曾是	全部	,	绝对地	全部	,	除了	这	小的	瓦德	的	货币	在	科尔比的	口袋	.

仅此而已，真的就只有这些了，除了科尔比口袋里那一小叠钞票。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fɔːd] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [keɪm] ['θʌdɪŋ]

The	rattling	rumble	of	an	old	Ford	sounded	behind	him	and	came	thudding
这	嘎嘎作响	隆隆	的	一个	老的	福特	听起来	在后面	他	和	来了	砰砰声

['spləmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

solemnly	in	his	wake	.
庄严地	在	他的	唤醒	.

一辆老旧福特车的隆隆声从他身后传来，沉重的车尾声也随之而来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [breɪks] [skwiːl] .

It	came	roaring	alongside	,	and	its	brakes	squealed	.
它	来了	咆哮	旁边	,	和	它是	刹车	尖叫	.

它轰鸣着驶到旁边，刹车发出刺耳的尖叫声。

“ - , [mɪstuː] ['koʊlbi] ! ” [sed] ['nɛzbɪt] ['hevɪli] .

“	H'llo	,	Mistuh	Colby	!	”	said	Nesbit	heavily	.
“	-	,	米斯图	科尔比	!	”	说	内斯比特	重度	.

“你好，科尔比先生！”内斯比特重重地说道。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [ɪn][tuː; tə] [taʊn] .

“	I'm	goin	'	in	to	town	.
“	我是	去	-	在	到	镇	.

“我要进城了。”

[kæn; kən][ai] [gɪv] [jiː; jɪ][ə; eɪ][lɪft] ?

Can	I	give	ye	a	lift	?
能	我	给	是的	一个	举起	?

我可以载你一程吗?

” ['koʊlbi] [swˈɒləʊd] ['sʌmθɪŋ] .

”	Colby	swallowed	something	.
”	科尔比	吞咽	某物	.

科尔比吞下了什么东西。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['biːdɪŋ] ; [bʌt; bət] ['nɛzbɪt] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz]

He	felt	his	forehead	beading	;	but	Nesbit	was	bending	down	in	the	driver's
他	毛毡	他的	前额	串珠	;	但	内斯比特	曾是	弯曲	向下	在	这	司机

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他感到额头发烫；但内斯比特正弯下腰坐在驾驶座上。

['krɪtɪkli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːrbjʊ'retər] ['feruːl] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] ['æbsəntli] .

critically	adjusting	the	carbureter	ferrule	and	watching	the	radiator	absently	.
关键	调整	这	化油器	套圈	和	观看	这	散热器	心不在焉地	.

仔细调整化油器接头，漫不经心地看着散热器。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [θæŋks] , ” ['stæmə] ['koʊlbi] .

“	Th	-	thanks	,	”	stammered	Colby	.
“	钍	-	谢谢	,	”	结结巴巴	科尔比	.

“谢、谢谢，”科尔比结结巴巴地说。

[hiː; hi][gɒt][ɪn] .

He	got	in	.
他	得到	在	.

他进去了。

['nɛzbɪt] [ʃʌvd] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [tu:; tə][fɜ:st] [spi:d] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Nesbit	**shoved**	**in**	**the**	**clutch**	**to**	**first**	**speed**	**and**	**took**	**off**	**his**	**foot**	**,**
内斯比特	推搡	在	这	离合器	到	第一的	速度	和	采取	离开	他的	脚	,

内斯比特猛踩离合器，挂入一档，然后松开了脚。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [dʒɜ:k] ['ɪntu:] [haɪ] .

and	**the**	**car**	**jerked**	**into**	**high**	**.**
和	这	车	猛地一抖	进入	高的	.

汽车猛地加速。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [taʊn] .

It	**went**	**quivering**	**and**	**rumbling**	**along**	**the**	**road**	**to**	**town**	**.**
它	去	颤抖	和	隆隆声	沿着	这	路	到	镇	.

它沿着进城的路颤抖着、隆隆作响地行驶着。

['koʊlbi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

Colby	**wiped**	**the**	**sweat**	**from**	**his**	**face**	**again**	**.**
科尔比	擦拭	这	汗	从	他的	脸	再次	.

科尔比再次擦了擦脸上的汗。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɔ:d] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fɪəf(ə)l] ,

In	**the**	**back**	**seat**	**,**	**silent**	**and**	**awed**	**,**	**and**	**perhaps**	**a**	**trifle**	**fearful**	**,**
在	这	后退	座位	,	沉默的	和	敬畏	,	和	也许	一个	琐事	可怕	,

坐在后座上，沉默不语，充满敬畏，或许还有一丝恐惧。

[sæt][ðə; ði] [tu:] ['kʌləd] [bɔɪz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .

sat	**the**	**two**	**colored**	**boys**	**whom**	**he**	**had**	**passed**	**twenty**	**minutes**	**before**	**.**
卫星	这	二	有色	男孩们	谁	他	有	通过了	二十	分钟	前	.

坐在那里的是他二十分钟前擦肩而过的两个黑人男孩。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [blæŋk] ['wʊdnnəs] [ɒv; əv] ['kʌləd] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

They	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**the**	**amazing**	**blank**	**woodenness**	**of**	**colored**	**boys**	**in**	**a**	**white**
他们	凝视	在	他	和	这	惊人的	空白的	木质感	的	有色	男孩们	在	一个	白色的

[mænz][kɑ:(r)] .

man's	**car**	**.**
男人的	车	.

他们用一种黑人男孩坐在白人车里那种茫然呆滞的眼神看着他。

['koʊlbi][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['reɪsɪŋ] .

Colby	**felt**	**his**	**heart**	**racing**	**.**
科尔比	毛毡	他的	心	赛车	.

科尔比感到心跳加速。

“ [get] ['eni] ['ʃu:tɪn] - ? ” [ɑ:skt] ['nɛzbɪt] ['prez(ə)ntli] , ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	**Get**	**any**	**shootin**	**'**	**?**	**”**	**asked**	**Nesbit**	**presently**	**,**	**never**	**taking**	**his**	**eyes**	**from**	**the**
“	得到	任何	射击	-	?	”	问	内斯比特	目前	,	绝不	采取	他的	眼睛	从	这

[rəʊd] [ə'hed] .

road	**ahead**	**.**
路	前方	.

“有枪击事件发生吗？”内斯比特问道，眼睛始终没有离开前方的道路。

“ [ai] [sɔ:] [ji:; ji][gɔɪn] - [aʊt] [wɪð] [jə(r)] [frend] . ”

“	**I**	**saw**	**ye**	**goin**	**'**	**out**	**with**	**yer**	**friend**	**.**	**”**
“	我	锯	是的	去	-	出去	和	你的	朋友	.	”

“我看到你和你朋友出去了。”

“ [wi:; wi] [bægd] [ə; eɪ][fju:] , ” [sed] ['koʊlbi] .

“	**We**	**bagged**	**a**	**few**	**,**	**”**	**said**	**Colby**	**.**
“	我们	袋装	一个	很少	,	”	说	科尔比	.

“我们抓到了一些，”科尔比说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [səʊ][hiː; hi]

He	was	fighting	off	a	panic	that	he	knew	to	be	unreasonable	,	so	he
他	曾是	斗争	离开	一个	恐慌	那	他	知道	到	是	不合理	,	所以	他

['ædɪd] :

added	:
额外	:

他努力压抑着自己明知毫无道理的恐慌，于是又补充道：

“ [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] ['greɪəmz]

“	We	started	back	to	town	,	but	a	car	came	along	with	one	of	Grahame's
“	我们	开始	后退	到	镇	,	但	一个	车	来了	沿着	和	一	的	格雷厄姆的

[frendz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

friends	in	it	.
朋友们	在	它	.

“我们开始往回走，但一辆车开了过来，车里坐着格雷厄姆的一个朋友。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [səʊ] ['greɪəm] [gɒt][ɪn] [wɪð] [hɪm] .

He	was	going	on	to	Richmond	,	so	Grahame	got	in	with	him	.
他	曾是	去	在	到	里士满	,	所以	格雷厄姆	得到	在	和	他	.

他要去里士满，所以格雷厄姆就和他一起去了。

[seɪvd] [hɪm][ə; eɪ][treɪn] [trɪp] .

Saved	him	a	train	trip	.
已保存	他	一个	火车	旅行	.

帮他省了一趟火车旅行。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] [bæg] . ”

I	gave	him	the	whole	bag	.	”
我	给予	他	这	所有的	包	.	”

我把整袋东西都给了他。

“ [jeə] , ” [sed] ['nɛzbɪt] ['hevɪli] .

“	Yeah	,	”	said	Nesbit	heavily	.
“	是的	,	”	说	内斯比特	重度	.

“是啊，”内斯比特沉重地说。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .

He	drove	in	silence	for	a	space	.
他	驾驶	在	沉默	为了	一个	空间	.

他默默地开车行驶了一段距离。

“ [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [laɪk] [bɜːdz] .

“	I	don't	reckon	we	realize	how	much	city	people	like	birds	.
“	我	不	估计	我们	意识到	如何	很多	城市	人们	喜欢	鸟类	.

“我觉得我们并没有意识到城市居民有多么喜欢鸟类。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] - [ɪm] .

We	can	get	'	em	when	we	want	'	em	.
我们	能	得到	-	呃	什么时候	我们	想	-	呃	.

我们想要的时候就能得到它们。

[ðeɪ] [kænt] . ”

They	can't	.	”
他们	不能	.	”

他们做不到。

“ ['greɪəm] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] , ” [sed] ['koʊlbi] .

“	Grahame	seemed	to	enjoy	himself	,	”	said	Colby	.
“	格雷厄姆	似乎	到	享受	他自己	,	”	说	科尔比	.

科尔比说：“格雷厄姆似乎玩得很开心。”

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] .

He	forced	himself	to	be	calm	.
他	强制	他自己	到	是	冷静的	.

他强迫自己保持冷静。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Nothing	was	wrong	.
没有什么	曾是	错误的	.

一切正常。

['nɛzbɪts] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['æksɪdənt] .

Nesbit's	presence	was	a	pure	accident	.
内斯比特的	在场	曾是	一个	纯的	事故	.

内斯比特的出现纯属偶然。

[ðəʊz] ['kʌlәd] [bɔɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ræbɪt] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] [baɪ] [wen] [hiː; hi]

Those	colored	boys	,	with	their	rabbit	—	they	must	have	been	near	by	when	he
那些	有色	男孩们	,	和	他们的	兔子	—	他们	必须	有	到过	靠近	经过	什么时候	他

[ʃɒt] ['greɪəm] ;

shot	Grahame	;
射击	格雷厄姆	;

那些黑人男孩，带着他们的兔子——当他枪杀格雷厄姆时，他们肯定就在附近；

[bʌt; bət] ['nɛzbɪt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [sə'spɪʃəs] .

but	Nesbit	did	not	look	suspicious	.
但	内斯比特	做过	不是	看	可疑的	.

但内斯比特看起来并不可疑。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

He	couldn't	know	anything	.
他	不能	知道	任何事物	.

他不可能知道任何事。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” [sed] ['koʊlbi] ['rɑːðə(r)] ['breθləsli] ,

“	He's	a	good	fellow	,	”	said	Colby	rather	breathlessly	,
“	他是	一个	好的	同伴	,	”	说	科尔比	相当	气喘吁吁	,

“他是个好人，”科尔比气喘吁吁地说。

“ [ðəʊ] [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃɒts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	though	he's	one	of	the	worst	shots	in	the	world	.
“	尽管	他是	一	的	这	最差	镜头	在	这	世界	.

“尽管他是世界上枪法最差的球员之一。”

” ['nɛzbɪt] [nˈɒdɪd] .

”	Nesbit	nodded	.
”	内斯比特	点头	.

内斯比特点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['koʊlbiz]

He	was	coarse	and	unlovely	,	and	seemed	almost	embarrassed	by	Colby's
他	曾是	粗	和	不可爱	,	和	似乎	几乎	尴尬的	经过	科尔比的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他粗鲁无礼，相貌丑陋，似乎对科尔比的出现感到尴尬。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [lɪft] ['pjʊəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]

He	had	offered	a	lift	purely	as	a	matter	of	the	courtesy	of	the	road
他	有	提供	一个	举起	纯粹	作为	一个	事情	的	这	礼貌	的	这	路

— ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

—	nothing	more	than	that	.
—	没有什么	更多的	比	那	.

他提出载我一程，纯粹是出于路人的礼貌——仅此而已。

['koʊlbi] ['grædʒuəli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

Colby	**gradually**	**convinced**	**himself**	**that**	**the**	**thing**	**was**	**pure**	**coincidence**	**.**
科尔比	逐步地	确信	他自己	那	这	事物	曾是	纯的	巧合	.

科尔比逐渐说服自己，这件事纯属巧合。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

It	**couldn't**	**be**	**anything**	**else**	**.**
它	不能	是	任何事物	别的	.

不可能是别的什么。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nɛzbɪt] .

He	**drew**	**out**	**his**	**cigarette**	**case**	**and**	**offered**	**it**	**to**	**Nesbit**	**.**
他	画	出去	他的	卷烟	案件	和	提供	它	到	内斯比特	.

他掏出烟盒递给内斯比特。

['nɛzbɪt] [tʊk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [θæŋks] .

Nesbit	**took**	**one**	**with**	**a**	**mumble**	**of**	**thanks**	**.**
内斯比特	采取	一	和	一个	咕哝	的	谢谢	.

内斯比特接过一张，低声道谢。

['koʊlbi] ['ʃiːldɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [laɪt] ['nɛzbɪts] .

Colby	**shielded**	**a**	**match**	**with**	**his**	**hands**	**,**	**lighted**	**his**	**own**	**,**	**and**	**offered**	**to**	**light**	**Nesbit's**	**.**
科尔比	屏蔽	一个	匹配	和	他的	双手	,	照明	他的	自己的	,	和	提供	到	光	内斯比特的	.

科尔比用手护住一根火柴，点燃了自己的火柴，然后提出帮内斯比特点燃。

[tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [draɪd] [blʌd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

Too	**late**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**tiny**	**smear**	**of**	**dried**	**blood**	**on**	**one**	**of**	**the**	**fingers**	**.**
也	晚的	,	他	锯	一个	微小的	涂抹	的	干燥	血	在	一	的	这	手指	.

为时已晚，他看到其中一根手指上有一小块干涸的血迹。

[hɪz; ɪz] ['kʌpt] [hændz] ['trembld] [laɪk] ['tjuːnɪŋ] [fɔːrks] .

His	**cupped**	**hands**	**trembled**	**like**	**tuning**	**forks**	**.**
他的	杯状	双手	颤抖	喜欢	调谐	叉子	.

他双手拢成杯状，颤抖得像音叉一样。

“ [kɑː(r)] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [lɒt] , ” [sed] ['nɛzbɪt] ['hevɪli] .

“	**Car**	**shakes**	**a**	**lot**	**,**	**”**	**said**	**Nesbit**	**heavily**	**.**
“	车	奶昔	一个	很多	,	”	说	内斯比特	重度	.

“车子抖得很厉害，”内斯比特沉重地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He	**took**	**the**	**match**	**and**	**puffed**	**at**	**it**	**himself**	**.**
他	采取	这	匹配	和	膨胀的	在	它	他自己	.

他拿起火柴，自己点燃了起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] ,

Then	**he**	**tossed**	**it**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**car**	**and**	**drove**	**on**	**,**
然后	他	抛掷	它	超过	这	边	的	这	车	和	驾驶	在	,

然后他把它扔到车外，继续开车前行。

['fraʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

frowning	**over**	**something**	**in**	**his**	**mind**	**.**
皱眉	超过	某物	在	他的	头脑	.

他皱着眉头，似乎在思考什么。

“ [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] ['sʌmhaʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['prez(ə)ntli] .

“	**I**	**got**	**to**	**get**	**a**	**new**	**car**	**somehow**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**presently**	**.**
“	我	得到	到	得到	一个	新的	车	不知何故	,	”	他	观察到	目前	.

“我得想办法弄辆新车，”他说道。

“ [ðɪs] [hɪə] [wʌnz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːt] .
“ This heah one's goin ' to fall apart .
“ 这 嘿 一个人的 去 - 到 落下 除 .

“这栋楼要塌了。”

” [hiː; hi] [dʒæmd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
” He jammed on the brakes and turned in his seat .
” 他 卡住 在 这 刹车 和 转向 在 他的 座位 .

他猛踩刹车，转过身去。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkʌləd] [bɔɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [aʊt] ,
The two colored boys rose and tumbled out ,
这 二 有色 男孩们 玫瑰 和 翻滚 出去 ,

两个黑人男孩站起来，跌跌撞撞地走了出去。

[ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈniːgrəʊ] [ˈkæbɪn] [set] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .
headed for a small negro cabin set back from the road .
标题 为了 一个 小的 黑人 舱 放 后退 从 这 路 .

前往路边一间偏僻的黑人小木屋。

[ðə; ði] [ˈəʊldə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈmʌmbld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
The older of the two mumbled his thanks .
这 老 的 这 二 喃喃自语 他的 谢谢 .

年长的那个低声道谢。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [ˈrætlɪŋ] [wei] [əˈgen] .
The car took up its rattling way again .
这 车 采取 向上 它是 嘎嘎作响 方式 再次 .

汽车又开始发出嘎嘎作响的声音了。

“ [ai] [sent] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [dʒeɪl] , ” [sed] [ˈnɛzbɪt] [ˈhevɪli] .
“ I sent their father to jail , ” said Nesbit heavily .
“ 我 发送 他们的 父亲 到 监狱 , ” 说 内斯比特 重度 .

“我把他们的父亲送进了监狱，”内斯比特沉重地说。

“ [ˈrʌnɪn] - [ə; eɪ] [stɪl] .
“ Runnin ' a still .
“ 跑步 - 一个 仍然 .

“正在酿酒。”

[hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [mʌnθs] .
He'll be out in a couple o ' months .
地狱 是 出去 在 一个 夫妻 o - 几个月 .

他再过几个月就会出院了。

” [ˈkoʊlbi] [felt] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
” Colby felt a throb of satisfaction .
” 科尔比 毛毡 一个 搏动 的 满意 .

科尔比感到一阵满足。

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈnɛzbɪt] , [ˈenihaʊ] .
The colored boys wouldn't have been willing to talk to Nesbit , anyhow .
这 有色 男孩们 不会 有 到过 愿意的 到 讲话 到 内斯比特 , 无论如何 .

无论如何，那些黑人男孩都不愿意和内斯比特说话。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] [ˈɒfɪsə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ;
As a law officer , they would have avoided him instinctively ;
作为 一个 法律 官 , 他们 会 有 避免 他 本能地 ;

作为执法人员，他们会本能地避开他；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːsənəlaɪzd] ['fæməli]['terə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [dʌm] [bɪ'haɪnd]

but	with	a	personalized	family	terror	of	him	they	would	have	sat	dumb	behind
但	和	一个	个性化	家庭	恐怖	的	他	他们	会	有	卫星	哑的	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

但如果家人对他感到恐惧，他们就会在他身后默默地坐着。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] .

no	matter	what	they	had	seen	or	suspected	.
不	事情	什么	他们	有	已见	或者	怀疑	.

无论他们看到了什么，或者怀疑了什么。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Probably	they	had	seen	nothing	at	all	.
大概	他们	有	已见	没有什么	在	全部	.

或许他们什么也没看到。

['prɒbəbli] , [ɪf] ['nɛzbɪt] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [blʌd] , [hiː; hi] [wʊd] ['kredɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

Probably	,	if	Nesbit	had	noticed	the	blood	,	he	would	credit	it	to	a
大概	,	如果	内斯比特	有	注意到	这	血	,	他	会	信用	它	到	一个

['pɑːtrɪdʒ] .

partridge	.
鹧鸪	.

如果内斯比特注意到血迹，他很可能会认为那是鹧鸪留下的。

['koʊlbi][kʊd; kəd][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spek] , [naʊ] [waɪpt] [ɒf] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [ɒn][ðə; ði] [krækt]

Colby	could	ignore	the	little	speck	,	now	wiped	off	inconspicuously	on	the	cracked
科尔比	可以	忽略	这	小的	斑点	,	现在	擦拭	离开	不引人注目地	在	这	裂纹

[ˌleðə'ret] ['kʊʃ(ə)n] .

leatherette	cushion	.
人造革	软垫	.

科尔比可以忽略那一点污渍，它现在已经悄无声息地擦掉了，消失在开裂的人造革坐垫上。

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] ['kɒnfɪdəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] ['θʌrəli]

The	rather	absurd	confidence	about	the	colored	boys	relieved	his	mind	so	thoroughly
这	相当	荒诞	信心	关于	这	有色	男孩们	松了口气	他的	头脑	所以	彻底

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['eɪmiəbli] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [tʃʌg] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['nɛzbɪt]

that	he	was	chatting	amiably	as	the	car	chugged	into	town	and	Nesbit
那	他	曾是	聊天	友好地	作为	这	车	猛灌	进入	镇	和	内斯比特

[ə'blaɪdʒɪŋli] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd][set] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

obligingly	turned	off	and	set	him	down	at	his	own	door	.
乐意地	转向	离开	和	放	他	向下	在	他的	自己的	门	.

黑人男孩们那略显荒谬的自信让他彻底放松下来，以至于汽车缓缓驶入镇子时，他正和他们愉快地聊天。内斯比特很配合地把车停在自家门口，让他下了车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][brə'vɑːdəʊ] [ðæt] [led] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	almost	bravado	that	led	him	to	say	,
它	曾是	几乎	虚张声势	那	引领	他	到	说	,

他几乎是出于虚张声势才说出这句话：

[wɪð] [ðə; ði][wɒd][ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] ['greɪəmz] ['bɒdi] ['presɪŋ]

with	the	wad	of	money	that	he	had	taken	from	Grahame's	body	pressing
和	这	瓦德	的	钱	那	他	有	已采取	从	格雷厄姆的	身体	紧迫

[dɪ'laɪtfəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] :

delightfully	against	his	chest	:
令人愉悦	反对	他的	胸部	:

他从格雷厄姆身上搜刮来的那叠钱，舒服地贴在他的胸口：

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['nɛzbɪt] .

“	I	wish	I'd	thought	of	it	before	,	Mr	.	Nesbit	.
”	我	希望	ID	想法	的	它	前	,	先生	.	内斯比特	.

“我真希望我早点想到这一点，内斯比特先生。”

[ai][hɪə(r)][jʊr; jər][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ʃɒt] .

I	hear	you're	a	mighty	good	shot	.
我	听到	你是	一个	强大的	好的	射击	.

我听说你枪法很准。

[aɪ'd][hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜ:d] [wɪð] ['greɪəm] [ænd; ənd][maɪ'self] .

I'd	have	asked	you	to	make	a	third	with	Grahame	and	myself	.
ID	有	问	你	到	制作	一个	第三	和	格雷厄姆	和	我	.

我本来想请你和格雷厄姆还有我一起做第三份。

” ['nɛzbɪt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['mʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪtli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['koʊlbi] .

”	Nesbit	managed	to	mumble	something	politely	,	without	looking	at	Colby	.
”	内斯比特	管理	到	咕哝	某物	礼貌地	,	没有	寻找	在	科尔比	.

内斯比特礼貌地咕哝了几句，眼睛都没看科尔比。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃaɪn] [ɪn][sə'saɪəti] , [wʊd] ['nɛzbɪt] .

He	would	never	shine	in	society	,	would	Nesbit	.
他	会	绝不	闪耀	在	社会	,	会	内斯比特	.

内斯比特永远不会在社会上出人头地，对吧?

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['hevɪli] :

Then	he	said	heavily	:
然后	他	说	重度	:

然后他沉重地说：

“ ['meɪbi] [nɛks] - [taɪm] .

“	Maybe	nex	'	time	.
”	或许	下一个	-	时间	.

“也许下次吧。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə] [mɪstu:] ['greɪəm] .

I'd	like	to	talk	to	Mistuh	Grahame	.
ID	喜欢	到	讲话	到	米斯图	格雷厄姆	.

我想和格雷厄姆先生谈谈。

[ai] — [ʌ; ɜ:] — [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [hɪm] .

I	—	uh	—	I	think	I	know	him	.
我	—	呃	—	我	思考	我	知道	他	.

我——呃——我想我认识他。

” [hɪz; ɪz][təʊn] [si:md] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['koʊlbi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [drəʊv] [ɒf] ,

”	His	tone	seemed	peculiar	to	Colby	;	and	as	the	sergeant	drove	off	,
”	他的	语气	似乎	奇特	到	科尔比	;	和	作为	这	军士	驾驶	离开	,

科尔比觉得他的语气有些奇怪；当警官开车离开时，

['koʊlbi][faʊnd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Colby	found	his	heart	pounding	in	a	sudden	paralyzing	suspicion	.
科尔比	成立	他的	心	猛击	在	一个	突然	瘫痪	怀疑	.

科尔比突然感到一阵强烈的怀疑，心跳加速，几乎动弹不得。

[θri:]

III
三、

三

[wʌn] [freɪz] [meɪd] ['koʊlbi] [dɪ'send] [ə'laɪv]['ɪntuː] [hel] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz]

One	phrase	made	Colby	descend	alive	into	hell	,	where	he	remained	for	seven	days
一	短语	制成	科尔比	下降	活	进入	地狱	,	在哪里	他	剩余	为了	七	天

[ænd; ənd] [naɪts] :

and	nights	:
和	夜晚	:

一句话让科尔比活着坠入地狱，并在那里待了七天七夜：

“ [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] ['greɪəm] .

“	I	—	uh	—	I	think	I	know	Grahame	.
“	我	—	呃	—	我	思考	我	知道	格雷厄姆	.

“我——呃——我想我认识格雷厄姆。”

” [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi][eɪdʒd][faɪv] [j'iəz] ,

”	In	seven	days	he	aged	five	years	,
”	在	七	天	他	老年人	五	年	,

“七天之内，他老了五岁。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][spent] ['despərətli] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [siːm] [ɪg'zæktli][æz; əz]

and	all	the	time	he	spent	desperately	in	an	effort	to	seem	exactly	as
和	全部	这	时间	他	花费	绝望地	在	一个	努力	到	似乎	确切地	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

他花费所有时间拼命地努力让自己看起来和往常一样。

[ðə; ði] [freɪz] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

The	phrase	might	mean	anything	or	nothing	.
这	短语	可能	意思是	任何事物	或者	没有什么	.

这句话可能意味着任何事，也可能什么也说不出来。

['nɛzbɪt] [maɪt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] ['mɪəli] [biː; bi]

Nesbit	might	know	everything	,	or	nothing	at	all	,	or	he	might	merely	be
内斯比特	可能	知道	一切	,	或者	没有什么	在	全部	,	或者	他	可能	仅仅	是

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

内斯比特可能什么都知道，也可能什么都不知道，或者他可能只是多疑。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪz] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət]['məʊstli][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [haʊ] [wel]

It	depended	on	the	colored	boys	,	perhaps	;	but	mostly	it	depended	on	how	well
它	取决于	在	这	有色	男孩们	,	也许	;	但	大多	它	取决于	在	如何	出色地

[hiː; hi] [njuː] ['greɪəm] .

he	knew	Grahame	.
他	知道	格雷厄姆	.

这或许取决于黑人男孩们的意愿；但主要还是取决于他对格雷厄姆的了解程度。

['koʊlbi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [æb'stræktɪd] ,

Colby	was	seeing	him	now	and	then	,	and	he	was	waving	abstracted	,
科尔比	曾是	看到	他	现在	和	然后	,	和	他	曾是	挥手	摘要	,

科尔比偶尔会看到他，他心不在焉地挥着手。

['miːnɪŋləs] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tɪni] ['rʌmbliŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]

meaningless	greetings	and	disappearing	amid	the	tinny	rumblings	of	his	ancient
无意义的	问候	和	消失	之中	这	锡制的	隆隆声	的	他的	古老的

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

毫无意义的问候过后，他消失在老旧汽车刺耳的隆隆声中。

['koʊlbi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

Colby	**tried**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**safe**	**.**
科尔比	尝试	到	保证	他自己	那	他	曾是	安全的	.

科尔比努力让自己相信他是安全的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['evɪdəns] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .

There	**was**	**no**	**evidence**	**anywhere**	**to**	**prove**	**him**	**a**	**murderer**	**.**
那里	曾是	不	证据	任何地方	到	证明	他	一个	凶手	.

没有任何证据可以证明他是凶手。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] — [ænd; ənd] [məʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] — [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ,

If	**the**	**colored**	**boys**	**had**	**had**	**a**	**tale**	**to**	**tell**	**—**	**and**	**most**	**likely**	**they**	**had**	**not**	**—**	**there**	**might**	**be**	**suspicion**	**of**	**him**	**,**
如果	这	有色	男孩们	有	有	一个	故事	到	告诉	—	和	最多	可能	他们	有	不是	—	那里	可能	是	怀疑	的	他	,

如果那些黑人男孩有什么故事要讲——但他们很可能没有——那么人们可能会怀疑他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] .

but	**he**	**could**	**never**	**be**	**convicted**	**.**
但	他	可以	绝不	是	已定罪	.

但他永远不可能被定罪。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] [buːts] [wɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,

After	**he**	**had**	**burned**	**the**	**boots**	**worn**	**the**	**day**	**of**	**the**	**murder**	**,**
后	他	有	烧伤	这	靴子	磨损	这	天	的	这	谋杀	,

他烧掉了作案当天穿过的靴子之后，

['iːv(ə)n] ['fʊtˌprɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [edʒ] [kɑːst] [ɪn] ['plɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm] .

even	**footprints**	**from**	**the**	**stream**	**edge**	**cast**	**in**	**plaster**	**would**	**not**	**incriminate**	**him**	**.**
甚至	脚印	从	这	溪流	边缘	投掷	在	石膏	会	不是	定罪	他	.

即使是溪边用石膏制成的脚印也无法证明他的罪行。

['nɛzbɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .

Nesbit	**could**	**not**	**find**	**proof**	**that**	**he**	**was**	**a**	**murderer**	**.**
内斯比特	可以	不是	寻找	证明	那	他	曾是	一个	凶手	.

内斯比特找不到他是凶手的证据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pruːf] !

There	**was**	**no**	**proof**	**!**
那里	曾是	不	证明	!

没有证据！

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

He	**lay**	**awake**	**at**	**night**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**moonlit**	**rectangle**	**of**	**his**	**window**	**,**
他	躺	醒	在	夜晚	,	凝视	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	长方形	的	他的	窗户	,

他夜里辗转难眠，凝视着月光下窗外那片矩形的区域。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .

going	**over**	**and**	**over**	**his**	**plan**	**in**	**search**	**of**	**a**	**flaw**	**in**	**it**	**;**	**but**	**he**	**found**	**none**	**.**
去	超过	和	超过	他的	计划	在	搜索	的	一个	缺陷	在	它	;	但	他	成立	没有任何	.

他反复推敲自己的计划，试图找出其中的漏洞；但他一无所获。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [flɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plæn] .

There	**was**	**no**	**flaw**	**in**	**his**	**plan**	**.**
那里	曾是	不	缺陷	在	他的	计划	.

他的计划完美无缺。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈnɛzbɪts] [ˈhevi] , [dʌl] - [ˈwɪtɪd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

Then	he	remembered	Nesbit's	heavy	,	dull	-	witted	patience	,
然后	他	记得	内斯比特的	重的	, 乏味的	-		机智的	耐心	,

然后他想起了内斯比特那沉重而迟钝的耐心，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hæŋd] [ˈdʒʌd] [ˈhærɪs] [tuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪfs] [ˈmɜːdə(r)] .

and	how	he	had	hanged	Jud	Harris	two	years	after	his	first	wife's	murder	.
和	如何	他	有	绞刑	贾德	哈里斯	二	年	后	他的	第一的	妻子的	谋杀	.

以及他如何在第一任妻子被谋杀两年后将贾德·哈里斯绞死。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm] [tuː] [jˈiəz] [tuː; tə] [sɒlv] [ðæt] [kraɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]

It	had	taken	him	two	years	to	solve	that	crime	,	but	he	had	done	it
它	有	已采取	他	二	年	到	解决	那	犯罪	,	但	他	有	完毕	它

.

:

.

他花了两年时间才侦破这起案件，但他做到了。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˈkoʊlbi][hæd; həd] [ˈməːdə] [ˈgreɪəm] ,

If	he	believed	Colby	had	murdered	Grahame	,
如果	他	相信	科尔比	有	被谋杀	格雷厄姆	,

如果他相信科尔比谋杀了格雷厄姆，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɒn] [ˈwɜːkɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [keɪs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm]

he	would	keep	on	working	until	he	had	an	air	-	tight	case	,	if	it	took	him
他	会	保持	在	在职的	直到	他	有	一个	空气	-	紧的	案件	,	如果	它	采取	他

[ten] [jˈiəz] .

ten	years	.
十	年	.

即使要花十年时间，他也会一直工作下去，直到找到一个无懈可击的证据。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [ɔːl] [ðæt] [ˈkoʊlbi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli]

In	the	meantime	all	that	Colby	could	do	was	to	behave	in	a	perfectly
在	这	与此同时	全部	那	科尔比	可以	做	曾是	到	表现	在	一个	完美

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfæʃ(ə)n] .

natural	fashion	.
自然的	时尚	.

与此同时，科尔比所能做的就是表现得非常自然。

[ˈnɛzbɪt] [maɪt] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .

Nesbit	might	know	nothing	.
内斯比特	可能	知道	没有什么	.

内斯比特可能一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ˈgreɪəm] .

He	had	said	that	he	thought	he	knew	Grahame	.
他	有	说	那	他	想法	他	知道	格雷厄姆	.

他说他认为自己认识格雷厄姆。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [dʒʌst] [ðæt] .

He	might	have	meant	just	that	.
他	可能	有	意思是	只是	那	.

他可能就是这个意思。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pjʊə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] .

It	might	have	been	pure	coincidence	.
它	可能	有	到过	纯的	巧合	.

这或许纯属巧合。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æktɪŋ][ɪg'zæktli][æz; əz]['eni][mæn] [wʊd] [ækt] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] ['feləʊ]

He	was	acting	exactly	as	any	man	would	act	who	had	known	a	fellow
他	曾是	表演	确切地	作为	任何	男人	会	行为	WHO	有	已知	一个	同伴

['taʊnzmən] ['veɪgli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

townsman	vaguely	for	years	,
镇民	依稀	为了	年	,

他的行为举止与任何一个多年来只略知一二的同乡都会有的举动完全一样。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	one	day	had	picked	him	up	in	a	car	and	talked	to	him	for
和	一	天	有	挑选	他	向上	在	一个	车	和	谈话	到	他	为了

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

half	an	hour	or	so	.
一半	一个	小时	或者	所以	.

有一天，他开车去接他，和他聊了大约半个小时。

[hɪz; ɪz][nɒd][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ˌðeər'ɑːftə(r)] .

His	nod	of	recognition	would	change	to	a	wave	of	the	hand	thereafter	.
他的	点头	的	认出	会	改变	到	一个	海浪	的	这	手	此后	.

此后，他点头表示认可的方式变成了挥手。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['nɛzbɪt] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ;

That	was	how	Nesbit	was	acting	;
那	曾是	如何	内斯比特	曾是	表演	;

内斯比特当时就是那样做的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] .

but	that	was	also	how	he	would	act	if	he	were	suspicious	.
但	那	曾是	还	如何	他	会	行为	如果	他	是	可疑的	.

但如果他起了疑心，他也会这样表现。

['kəʊlbi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wæks] ['naɪtli] [tuː; tə] [fʊl] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weɪn]

Colby	watched	the	moonlight	wax	nightly	to	full	brightness	and	begin	to	wane
科尔比	观看	这	月光	蜡	每晚	到	满的	亮度	和	开始	到	衰落

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

科尔比看着月光每晚逐渐增强，直至完全明亮，然后又开始减弱。

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [flæpt] ['aɪdli][ɪn]

lying	awake	in	the	darkness	while	the	curtains	at	his	window	flapped	idly	in
说谎	醒	在	这	黑暗	尽管	这	窗帘	在	他的	窗户	拍打	闲散地	在

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] [sɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] [naɪt]

and	out	of	the	window	sill	according	to	the	vagaries	of	the	chilly	night
和	出去	的	这	窗户	窗台	根据	到	这	反复无常	的	这	寒冷	夜晚

['briːzɪz] .

breezes	.
微风	.

他躺在黑暗中辗转难眠，窗外的窗帘随着寒冷的夜风无情地在窗台上飘动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] — [nəʊ] ,

He	would	have	given	one	of	—	no	,
他	会	有	给定	一	的	—	不	,

他本来会给其中一个——不，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [set][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['krəʊməʊ]

he	would	give	half	of	the	thousand	-	dollar	bills	set	in	behind	the	horrible	chromo
他	会	给	一半	的	这	千	-	美元	账单	放	在	在后面	这	可怕	色度

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['wɒʃstænd] ,

above	his	washstand	,
多于	他的	洗手台	,

他会拿出盥洗台上方那张丑陋的彩色照片后面摆放的那些一千美元钞票的一半。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['nɛzbɪt] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː]

if	he	could	find	out	what	Nesbit	meant	by	saying	that	he	thought	he	knew
如果	他	可以	寻找	出去	什么	内斯比特	意思是	经过	说	那	他	想法	他	知道

['greɪəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [wɪð] ['kɒʊlbi] .

Grahame	when	he	saw	him	with	Colby	.
格雷厄姆	什么时候	他	锯	他	和	科尔比	.

如果他能弄清楚内斯比特所说的"当他看到格雷厄姆和科尔比在一起时，他以为自己认识格雷厄姆"是什么意思的话。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [meɪd] ['kɒʊlbiz] [nɜːvz] [grəʊ] [tɔːt] [ænd; ənd]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] .

That	one	thing	made	Colby's	nerves	grow	taut	and	jangling	.
那	一	事物	制成	科尔比的	神经	生长	紧绷	和	叮当作响	.

这件事让科尔比的神经变得紧绷而紧张。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [naɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪdi'ɒtɪkli] ['gɑːniʃ]

For	seven	nights	he	lay	awake	and	stared	at	the	idiotically	garnished
为了	七	夜晚	他	躺	醒	和	凝视	在	这	愚蠢地	装饰

['rektæŋgl] [ðæt] [let][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

rectangle	that	let	in	the	moonlight	.
长方形	那	让	在	这	月光	.

整整七个晚上，他都睁着眼睛，盯着那块装饰得愚蠢至极、能透进月光的矩形玻璃。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [naɪts] [ðæt] [wʌn] [freɪz] ['fretɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

For	seven	nights	that	one	phrase	fretted	at	his	nerves	.
为了	七	夜晚	那	一	短语	有格纹的	在	他的	神经	.

连续七个晚上，这句话都让他心神不宁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ,

During	the	day	he	went	about	his	business	under	the	horrible	,
期间	这	天	他	去	关于	他的	商业	在下面	这	可怕	,

白天，他在可怕的天气下照常生活，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]

the	overwhelming	strain	of	acting	exactly	as	usual	,	and	at	night	the
这	压倒	拉紧	的	表演	确切地	作为	通常	,	和	在	夜晚	这

['prɒbləm] ['bænɪʃt] [sliːp] .

problem	banished	sleep	.
问题	被放逐	睡觉	.

像往常一样行事所带来的巨大压力，到了晚上，这个问题让我彻夜难眠。

[ɪf] ['nɛzbɪt] [hæd; həd] [nəʊn] ['greɪəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːtleg] ['ɒpəreɪtə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	Nesbit	had	known	Grahame	as	a	bootleg	operator	,	he	would	have
如果	内斯比特	有	已知	格雷厄姆	作为	一个	盗版	操作员	,	他	会	有

[wɒtʃt] [ðə; ði][mæn] ['kləʊsli] .

watched	the	man	closely	.
观看	这	男人	密切	.

如果内斯比特知道格雷厄姆是私酒贩子，他一定会密切监视这个人。

['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [wɪð] ['kɒʊlbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els]

Going	hunting	with	Colby	,	it	would	have	occurred	to	him	that	something	else
去	打猎	和	科尔比	,	它	会	有	发生	到	他	那	某物	别的

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

was	in	the	wind	.
曾是	在	这	风	.

和科尔比一起去打猎时，他或许会想到还有其他事情正在酝酿之中。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kræŋkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

He	might	have	cranked	up	his	car	to	find	out	.
他	可能	有	曲柄	向上	他的	车	到	寻找	出去	.

他可能发动了汽车去一探究竟。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['greɪəm] [æz; əz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæʃ] [ɒv; əv]

He	might	have	thought	of	Grahame	as	intending	to	make	a	cache	of
他	可能	有	想法	的	格雷厄姆	作为	意图	到	制作	一个	缓存	的

['lɪkə(r)] [nɪə(r)] ['kʌlˌpɛpər] .

liquor	near	Culpeper	.
酒	靠近	卡尔佩珀	.

他可能认为格雷厄姆打算在卡尔佩珀附近藏匿一批酒。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [rəʊd][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

He	might	have	gone	out	on	the	concrete	road	just	to	look	about	,
他	可能	有	已消失	出去	在	这	具体的	路	只是	到	看	关于	,

他可能只是走到水泥路上四处看看。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv] ['hevi] [trʌks] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][dɜːt][saɪd][rəʊdz] .

to	see	if	there	were	signs	of	heavy	trucks	turning	off	on	the	dirt	side	roads	.
到	看	如果	那里	是	标志	的	重的	卡车	转弯	离开	在	这	污垢	边	道路	.

查看是否有重型卡车拐入土路的迹象。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd][ɒn] ['greɪəmz] [ə'kaʊnt] ,

If	he	was	out	scouting	around	on	Grahame's	account	,
如果	他	曾是	出去	侦察	大约	在	格雷厄姆的	帐户	,

如果他当时是受格雷厄姆的委托外出侦察，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['greɪəm] [dɪd][nɒt] [liːv] ['kʌlˌpɛpər] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][æn; ən]

he	would	know	that	Grahame	did	not	leave	Culpeper	in	the	car	of	an
他	会	知道	那	格雷厄姆	做过	不是	离开	卡尔佩珀	在	这	车	的	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他应该知道格雷厄姆没有把库尔佩珀留在熟人的车里。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['koʊlbi][laɪd; liːd] .

He	might	have	known	from	the	beginning	that	Colby	lied	.
他	可能	有	已知	从	这	开始	那	科尔比	撒谎了	.

他可能从一开始就知道科尔比撒谎了。

[ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [pʊt] [dɑːk] ['sɝklz] ['ʌndə(r)]['koʊlbiz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ]

That	possibility	put	dark	circles	under	Colby's	eyes	,	and	hollowed	his	cheeks	a
那	可能性	放	黑暗的	界	在下面	科尔比的	眼睛	,	和	空心的	他的	脸颊	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

那种可能性让科尔比眼下蒙上了黑眼圈，脸颊也略微凹陷下来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['klʌmzi] .

and	after	a	few	days	made	his	hands	the	least	bit	clumsy	.
和	后	一个	很少	天	制成	他的	双手	这	至少	少量	笨拙	.

几天后，他的手不再那么笨拙了。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] — [ə; eɪ] ['mʌðəli] , ['medlɪŋ] ['pɜːs(ə)n] — [k'ɒmɛntɪd]

One	of	his	customers	—	a	motherly	,	meddling	person	—	commented
一	的	他的	顾客	—	一个	母性	,	干预	人	—	评论

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [wel] .

sympathetically	that	he	did	not	look	well	.
同情地	那	他	做过	不是	看	出色地	.

他的一位顾客——一位慈母般爱管闲事的人——同情地评论说他看起来不太好。

['koʊlbi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fræntɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Colby	**cursed**	**her**	**frantically**	**in**	**his**	**heart**	**,**
科尔比	被诅咒的	她	疯狂地	在	他的	心	,

科尔比在心里疯狂地咒骂她。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

while	**he**	**was**	**beaming**	**at**	**her**	**and**	**assuring**	**her**	**that**	**there**	**was**
尽管	他	曾是	光芒四射	在	她	和	保证	她	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪk'sept] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .

nothing	**wrong**	**except**	**too**	**much**	**Sunday**	**dinner**	**.**
没有什么	错误的	除了	也	很多	星期日	晚餐	.

他一边对着她咧嘴笑着，一边向她保证，除了周日晚餐吃多了之外，什么事都没发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm'self][tuː; tə][stɒp]

But	**he**	**looked**	**carefully**	**in**	**his**	**mirror**	**that**	**night**	**,**	**and**	**told**	**himself**	**to**	**stop**
但	他	看起来	小心	在	他的	镜子	那	夜晚	,	和	讲述	他自己	到	停止

['wʌrɪɪŋ] .

worrying	**.**
令人担忧	.

但那天晚上他仔细地照了照镜子，告诉自己不要再担心了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**anything**	**wrong**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	任何事物	错误的	.

没有任何异常迹象。

['nɛzbɪt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Nesbit	**had**	**shown**	**no**	**suspicion**	**.**
内斯比特	有	所示	不	怀疑	.

内斯比特没有表现出任何怀疑。

['koʊlbi][ænd; ənd] ['greɪəm] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['feɪdɪd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Colby	**and**	**Grahame**	**together**	**had**	**probably**	**faded**	**entirely**	**from**	**his**	**mind**	**.**
科尔比	和	格雷厄姆	一起	有	大概	褪色	完全	从	他的	头脑	.

科尔比和格雷厄姆这两个人可能已经完全从他的记忆中消失了。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

That	**same**	**night**	**,**	**however**	**,**
那	相同的	夜晚	,	然而	,

然而，就在同一晚，

['koʊlbi] [leɪ] [ə'weɪk] [dɪ'speərɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

Colby	**lay**	**awake**	**despairingly**	**in**	**his**	**bed**	**with**	**the**	**cold**	**night**	**air**	**in**	**his**	**nostrils**	**,**
科尔比	躺	醒	绝望地	在	他的	床	和	这	寒冷的	夜晚	空气	在	他的	鼻孔	,

科尔比绝望地躺在床上，彻夜难眠，冰冷的夜风吹进他的鼻孔。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːkə] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] [straɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]

watching	**the**	**weaker**	**rays**	**of**	**the**	**waning**	**moon**	**strike**	**through**	**his**	**window**	**upon**	**the**
观看	这	较弱	射线	的	这	减弱	月亮	罢工	通过	他的	窗户	之上	这

[ɪ'læbərətli] ['fɪgəd] [wɔːl] ['peɪpə(r)] ,

elaborately	**figured**	**wall**	**paper**	**,**
精心	想	墙	纸	,

他看着残月微弱的光线透过窗户照射在图案精美的墙纸上，

[muːv] ['sləʊli] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃstænd] , [rɪ'flekt] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪnə]['beɪs(ə)n] ,

move	**slowly**	**across**	**to**	**the**	**washstand**	**,**	**reflect**	**upward**	**from**	**the**	**china**	**basin**	**,**
移动	缓慢地	穿过	到	这	洗手台	,	反映	向上	从	这	中国	盆地	,

慢慢走到洗漱台前，从瓷盆上向上望去，

[ænd; ənd] [meɪk] ['weɪvi] [laɪnz] [ɒv; əv] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['krəʊməʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	make	wavy	lines	of	feeble	light	upon	the	atrocious	chromo	behind	which	he
和	制作	波浪状	线条	的	微弱	光	之上	这	极其恶劣	色度	在后面	哪个	他

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bu:ti] .

had	hidden	his	booty	.
有	隐	他的	赃物	.

在丑陋的彩色墙面上投下波浪状的微弱光线，他把战利品藏在墙后。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['bækɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gʌmd]

He	had	taken	off	the	paper	backing	of	that	picture	and	had	gummed
他	有	已采取	离开	这	纸	后盾	的	那	图片	和	有	胶水

[ðə; ði] [bæŋk] [nəʊts] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	bank	notes	beneath	it	.
这	银行	笔记	下面	它	.

他撕掉了那幅画的背纸，然后把钞票粘在了画的下面。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [dɔ:n] , [ðen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [æt; ət] [ɔ:l] .

It	was	near	dawn	,	then	,	and	he	had	not	slept	at	all	.
它	曾是	靠近	黎明	,	然后	,	和	他	有	不是	睡着了	在	全部	.

当时已近黎明，而他一夜未眠。

[ɪf] ['nɛzbɪt] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [laɪd; li:d] , [ænd; ənd] [nju:] ['greɪəm] ,

If	Nesbit	knew	that	he	had	lied	,	and	knew	Grahame	,
如果	内斯比特	知道	那	他	有	撒谎了	,	和	知道	格雷厄姆	,

如果内斯比特知道自己撒了谎，并且认识格雷厄姆，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

the	detective	might	have	made	inquiries	in	Richmond	.
这	侦探	可能	有	制成	查询	在	里士满	.

侦探可能在里士满进行过调查。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

He	might	have	learned	that	Grahame	was	not	to	be	found	.
他	可能	有	学习	那	格雷厄姆	曾是	不是	到	是	成立	.

他或许已经得知格雷厄姆下落不明。

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['greɪəmz] ['bɪznəs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [di:lz]

He	would	know	,	of	course	,	that	a	man	in	Grahame's	business	makes	his	deals
他	会	知道	,	的	课程	,	那	一个	男人	在	格雷厄姆的	商业	制作	他的	交易

[wɪð] [kəʊld] [kæʃ] ,

with	cold	cash	,
和	寒冷的	现金	,

他当然知道，像格雷厄姆这样的人做生意都是用现金交易的。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɪm] .

and	carries	it	on	him	.
和	携带	它	在	他	.

他随身带着它。

[hi:; hi] [mait] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [fækt] [wɪð] ['greɪəmz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

He	might	couple	that	fact	with	Grahame's	disappearance	,
他	可能	夫妻	那	事实	和	格雷厄姆的	消失	,

他可能会把这件事和格雷厄姆的失踪联系起来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] , ['peɪʃ(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .

and	have	a	case	to	work	on	in	his	clumsy	,	patient	fashion	.
和	有	一个	案件	到	工作	在	在	他的	笨拙	,	病人	时尚	.

他笨拙而耐心地处理着一个案子。

[ɪf] [səʊ] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [li:d] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:(r); fə(r)] ['koʊlbi] .

If	so	,	his	patience	would	lead	him	to	devise	a	trap	for	Colby	.
如果	所以	,	他的	耐心	会	带领	他	到	设计	一个	陷阱	为了	科尔比	.

如果真是这样，他的耐心会让他为科尔比设下陷阱。

[ðə; ði][træp] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] ['mɔːnɪŋ] .

The	trap	appeared	on	the	eighth	morning	.
这	陷阱	出现	在	这	第八	早晨	.

陷阱是在第八天早上出现的。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['koʊlbi] [wʊd] [hæv; həv]['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][træp] .

No	one	but	Colby	would	have	recognized	it	as	a	trap	.
不	一	但	科尔比	会	有	认可	它	作为	一个	陷阱	.

除了科尔比之外，没人会意识到这是一个陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - [ə'piərɪŋ] [ɒv; əv]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , ['beərɪŋ] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [kɑːd] ,

It	was	the	most	innocent	-	appearing	of	envelopes	,	bearing	no	return	card	,
它	曾是	这	最多	清白的	-	出现	的	信封	,	轴承	不	返回	卡片	,

这是一个看起来最普通的信封，没有回邮卡。

[ænd; ənd] [meɪld] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	mailed	in	Richmond	the	day	before	.
和	邮寄	在	里士满	这	天	前	.

并在前一天从里士满寄出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['greɪəm] , [ɪn][keə(r)][ɒv; əv]['koʊlbi] .

It	was	addressed	to	Grahame	,	in	care	of	Colby	.
它	曾是	已解决	到	格雷厄姆	,	在	关心	的	科尔比	.

收件人是格雷厄姆，由科尔比转交。

['koʊlbi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪl] [ræk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Colby	took	it	from	the	mail	rack	in	the	front	hall	as	he	came	down	for	his	breakfast	.
科尔比	采取	它	从	这	邮件	架子	在	这	正面	大厅	作为	他	来了	向下	为了	他的	早餐	.

科尔比下楼吃早饭时，从前厅的邮件架上取下了它。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [blʌd] ['dreɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	the	blood	draining	from	his	face	as	he	stared	at	it	.
他	毛毡	这	血	排水	从	他的	脸	作为	他	凝视	在	它	.

他盯着它看，感觉脸上的血色都褪去了。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] ['hɒrəbli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['pænɪk] - ['strɪkən] [heɪst] .

His	knees	shook	horribly	as	he	retreated	to	his	room	in	panic	-	stricken	haste	.
他的	膝盖	摇晃	糟糕透了	作为	他	撤退	到	他的	房间	在	恐慌	-	受打击的	匆忙	.

他惊慌失措地逃回房间，双膝剧烈颤抖。

[ðeə(r)][hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [geɪzd] [ˌʌn'siːɪŋli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

There	he	sat	on	his	bed	and	gazed	unseeingly	at	nothing	,
那里	他	卫星	在	他的	床	和	凝视	不经意间	在	没有什么	,

他坐在床上，目光空洞地望着前方。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [drʌmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

while	the	blood	drummed	in	his	ears	.
尽管	这	血	鼓声	在	他的	耳朵	.

耳边传来血液怦怦直跳的声音。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['həʊpləsli] [ˌɪnɑː'tɪstɪk]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] ['buːti] — “ ['pleɪˌmeɪts] ,

After	a	long	time	he	realized	that	he	was	staring	at	the	hopelessly	inartistic	picture	which	hid	his	booty	—	“	Playmates	,
后	一个	长的	时间	他	已实现	那	他	曾是	凝视	在	这	绝望地	不艺术的	图片	哪个	隐藏	他的	赃物	—	“	玩伴	,

过了很久，他才意识到自己正盯着那张毫无艺术感的照片，照片里藏着他的战利品——“玩伴们，

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
” it was called ,
” 它 曾是 称为 ,

它被称为

['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɒsəbli] [bəˈnevələnt] [ˌes ˈtiː] . [bərˈnɑːrd][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][æn; ən]
showing an impossibly benevolent St . Bernard dog with a little girl in an
显示 一个 不可能 仁慈 英石 . 伯纳德 狗 和 一个 小的 女孩 在 一个
[ɪmˈpɒsəbli] [stɑːtʃd] [pɪŋk] [dres] .
impossibly starched pink dress .
不可能 淀粉 粉色的 裙子 .

画面中，一只无比善良的圣伯纳犬和一个穿着笔挺粉色连衣裙的小女孩在一起。

['koʊlbi] [swˈɒləʊd] ['nʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [faɪt] [daʊn] ['ʌtə(r)]['terə(r)] .
Colby swallowed nothing whatever , and tried to fight down utter terror .
科尔比 吞咽 没有什么 任何 , 和 尝试 到 斗争 向下 说出 恐怖 .

科尔比什么也没咽下去，努力压制住内心的恐惧。

['nəʊbədi] [njuː] [ðæt] ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlˌpɛpər] .
Nobody knew that Grahame was coming to Culpeper .
无人 知道 那 格雷厄姆 曾是 未来 到 卡尔佩珀 .

谁也不知道格雷厄姆会来卡尔佩珀。

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['greɪəm] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ɪkˈsept] ['nɛzbɪt] .
Nobody would have dreamed of writing to Grahame in his care , except Nesbit .
无人 会 有 梦见 的 写作 到 格雷厄姆 在 他的 关心 , 除了 内斯比特 .

除了内斯比特之外，没有人会想到给格雷厄姆写信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][ɒv; əv] ['nɛzbɪts] .
It was a trap of Nesbit's .
它 曾是 一个 陷阱 的 内斯比特的 .

这是内斯比特设下的陷阱。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [biː; bi][kept][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
No doubt he had asked that a watch be kept in the post office ,
不 怀疑 他 有 问 那 一个 手表 是 保留 在 这 邮政 办公室 ,

毫无疑问，他要求邮局保管一块手表。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] ['koʊlbi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˌriːˈmeɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪd]
to see what Colby did with the letter — to see if he remailed it or destroyed
到 看 什么 科尔比 做过 和 这 信 — 到 看 如果 他 转发 它 或者 损毁
[ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] .
it — to see what effect it had .
它 — 到 看 什么 影响 它 有 .

看看科尔比如何处理这封信——看看他是重新寄出还是销毁了——看看会产生什么影响。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pænɪk] , ['koʊlbi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən]
With a feeling of panic , Colby realized that he was already showing an
和 一个 感觉 的 恐慌 , 科尔比 已实现 那 他 曾是 已经 显示 一个
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

科尔比惊慌地意识到自己已经产生了影响。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] .
His face was ashen .
他的 脸 曾是 铁青 .

他脸色苍白。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
His hands were shaking .
他的 双手 是 摇晃 .

他的双手在颤抖。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ˈnɛzbɪt] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ˈnəʊtɪs] [ðæt] .

If	he	arrived	late	at	his	business	,	Nesbit	would	assuredly	notice	that	.
如果	他	到达的	晚的	在	他的	商业	,	内斯比特	会	当然	注意	那	.

如果他上班迟到，内斯比特肯定会注意到。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdespərətli] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈtaʊəl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

He	rubbed	his	face	desperately	with	a	rough	towel	until	the	color	came	back	to
他	摩擦	他的	脸	绝望地	和	一个	粗糙的	毛巾	直到	这	颜色	来了	后退	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他用粗糙的毛巾拼命地擦脸，直到脸色恢复红润。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ˈsævɪdʒli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [sɜːv] [hɪm] .

He	went	down	the	stairs	,	savagely	making	his	knees	serve	him	.
他	去	向下	这	楼梯	,	野蛮地	制作	他的	膝盖	服务	他	.

他走下楼梯，双膝用力地跪着。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][set] [ɒf] [ˈbrɪskli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][stɔː(r)] .

He	went	out	and	set	off	briskly	toward	the	store	.
他	去	出去	和	放	离开	轻快地	朝向	这	店铺	.

他走出去，轻快地朝商店走去。

[ɪf] [hiː; hi][ˈæktɪd][ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn] [ˈevri] [weɪ] , [ˈnɛzbɪt] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] .

If	he	acted	naturally	in	every	way	,	Nesbit	would	think	he	was	mistaken	.
如果	他	行动	自然	在	每一个	方式	,	内斯比特	会	思考	他	曾是	错误	.

如果他表现得一切都很自然，内斯比特反而会认为自己搞错了。

[ˈnɛzbɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [səˈspɪʃəs] .

Nesbit	was	only	suspicious	.
内斯比特	曾是	仅有的	可疑的	.

内斯比特只是心存疑虑。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈspɪʃəs] .

He	couldn't	be	more	than	suspicious	.
他	不能	是	更多的	比	可疑的	.

他不可能不是疑神疑鬼。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θriː] [blɒks] [wen] [ˈnɛzbɪt] [pɑːst] [hɪm][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtɪni] [θʌndɚɪŋz] [ɒv; əv]

He	had	gone	three	blocks	when	Nesbit	passed	him	amid	the	tinny	thunderings	of
他	有	已消失	三	积木	什么时候	内斯比特	通过了	他	之中	这	锡制的	雷声	的

[hɪz; ɪz] [dɪˈkrepɪt] [kɑː(r)] .

his	decrepit	car	.
他的	衰老	车	.

他走了三个街区后，内斯比特驾驶着他那辆破旧汽车，发出刺耳的轰鸣声，超过了他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈhevi] , [ɪnˈdɪfrənt] [aɪz] [əˈpɒn][ˈkoʊlbi] , [æbˈstræktɪdli] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs]

He	turned	heavy	,	indifferent	eyes	upon	Colby	,	abstractedly	waved	a	meaningless
他	转向	重的	,	冷漠	眼睛	之上	科尔比	,	抽象地	挥手	一个	无意义的

[səˈluːt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

salute	,	and	went	on	.
礼炮	,	和	去	在	.

他目光沉重而冷漠地看着科尔比，心不在焉地挥了挥手，毫无意义地敬了个礼，然后继续往前走。

[bʌt; bət][ˈkoʊlbi][wɒz; wəz][ˈæʃ(ə)n] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [lɪmp][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

But	Colby	was	ashen	white	and	utterly	limp	behind	him	,
但	科尔比	曾是	铁青	白色的	和	完全地	跛行	在后面	他	,

但科尔比脸色苍白，瘫软在身后。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈnɛzbɪt] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] .

and	he	could	not	but	believe	that	Nesbit	had	noticed	.
和	他	可以	不是	但	相信	那	内斯比特	有	注意到	.

他不禁相信内斯比特已经注意到了这一点。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .
That **day** **was** **torture** **.**
那 天 曾是 酷刑 .

那一天简直是煎熬。

[θriː] ['piːp(ə)l] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [wel] .
Three **people** **remarked** **that** **he** **didn't** **look** **well** **.**
三 人们 评论 那 他 没有 看 出色地 .

有三个人说他看起来不太舒服。

[blæk] ['blæsfəmi] ['jæmə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Black **blasphemy** **yammered** **in** **his** **heart** **as** **he** **assured** **them** **that** **it** **was**
黑色的 亵渎神明 喋喋不休 在 他的 心 作为 他 保证 他们 那 它 曾是
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
a **touch** **of** **indigestion** **,**
一个 触碰 的 消化不良 ,

他一边向他们保证这只是轻微的消化不良，一边心中却充满了亵渎神明的念头。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing **more** **.**
没有什么 更多的 .

而已。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [deɪ] [ɪn] [dipɪst] [hel] ,
He **lived** **all** **day** **in** **deepest** **hell** **,**
他 居住地 全部 天 在 最深处 地狱 ,

他整天都生活在地狱深处，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kept] ['greɪəmz]
and **that** **night** **he** **cursed** **himself** **because** **he** **had** **not** **kept** **Grahame's**
和 那 夜晚 他 被诅咒的 他自己 因为 他 有 不是 保留 格雷厄姆的
['nəʊtbʊk] .
notebook **.**
笔记本 .

那天晚上他懊悔不已，因为他没有保存格雷厄姆的笔记本。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'dresɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɔːwəd] [ðə; ði]
There **would** **be** **addresses** **in** **it** **,** **to** **one** **of** **which** **he** **could** **forward** **the**
那里 会 是 地址 在 它 , 到 一 的 哪个 他 可以 向前 这
['letə(r)] .
letter **.**
信 .

信里会列出一些地址，他可以把信转发到其中一个地址。

['nɛzbɪts] [sə'spiʃən] [wʊd] ['fɒləʊ] [huː'evə(r)] [kept] [ðə; ði]['letə(r)] ;
Nesbit's **suspicions** **would** **follow** **whoever** **kept** **the** **letter** **;**
内斯比特的 怀疑 会 跟随 谁 保留 这 信 ;

内斯比特的怀疑会一直追随着保管这封信的人；

[bʌt; bət]['kəʊlbi] [njuː] [nəʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][meɪl] .
but **Colby** **knew** **no** **one** **who** **would** **accept** **the** **mail** **.**
但 科尔比 知道 不 一 WHO 会 接受 这 邮件 .

但科尔比不认识任何愿意接收邮件的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bæŋk][ænd; ənd][dɪg] [daʊn]
Of **course** **he** **knew** **better** **than** **to** **go** **to** **the** **stream** **bank** **and** **dig** **down**
的 课程 他 知道 更好的 比 到 去 到 这 溪流 银行 和 挖 向下
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .
for **the** **notebook** **.**
为了 这 笔记本 .

他当然很清楚，不应该跑到河岸边去挖笔记本。

['nɛzbɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmbədi] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Nesbit	would	have	somebody	watching	there	,	night	and	day	.
内斯比特	会	有	某人	观看	那里	,	夜晚	和	天	.

内斯比特会安排人日夜监视那里。

['koʊlbiz] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [di:pə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .

Colby's	terror	was	the	deeper	because	he	did	not	know	what	to	do	.
科尔比的	恐怖	曾是	这	更深	因为	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

科尔比的恐惧更加深重，因为他不知道该怎么办。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['letə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [kən'fɜ:m] ['nɛzbɪts] [bɪ'li:f] .

He	dared	not	destroy	the	letter	,	for	that	would	confirm	Nesbit's	belief	.
他	敢于	不是	破坏	这	信	,	为了	那	会	确认	内斯比特的	信仰	.

他不敢销毁这封信，因为那样会证实内斯比特的想法。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [wen] ['nɛzbɪt] [hæd; həd]

He	did	not	dare	open	it	,	because	that	would	be	detected	when	Nesbit	had
他	做过	不是	敢	打开	它	,	因为	那	会	是	检测到	什么时候	内斯比特	有

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

他不敢打开它，因为一旦内斯比特再次拿到它，就会被发现。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

He	did	not	dare	hold	it	.
他	做过	不是	敢	抓住	它	.

他不敢拿它。

[ðə; ði] ['frenzid] ['helpləsnəs] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['rækt] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] ['tɔ:tʃəd] [nɜ:vz] [ʌn'beərəbli] .

The	frenzied	helplessness	that	he	felt	racked	his	already	tortured	nerves	unbearably	.
这	丧心病狂	无助	那	他	毛毡	架子	他的	已经	受折磨	神经	难以忍受	.

他感受到的那种疯狂的无助感，让他本已饱受折磨的神经更加难以忍受。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['pænɪk] - ['strɪkən] [mu:v] .

On	the	ninth	morning	after	the	murder	he	made	his	first	panic	-	stricken	move	.
在	这	第九	早晨	后	这	谋杀	他	制成	他的	第一的	恐慌	-	受打击的	移动	.

谋杀案发生后的第九天早上，他惊慌失措地采取了第一个行动。

[tu:; tə] [meɪk] ['nɛzbɪt] ['daʊtf(ə)l] , [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [tu:; tə] [bi:; bi]

To	make	Nesbit	doubtful	,	to	get	rid	of	the	letter	,	which	he	knew	to	be
到	制作	内斯比特	疑	,	到	得到	摆脱	的	这	信	,	哪个	他	知道	到	是

[ə; eɪ] [træp] ,

a	trap	,
一个	陷阱	,

为了让内斯比特产生怀疑，为了摆脱那封他明知是陷阱的信，

[tu:; tə] [geɪn] [taɪm] — ['eniθɪŋ] ! — [hi:; hi] ['skrɪbld] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd]

to	gain	time	—	anything	!	—	he	scribbled	an	address	on	the	envelope	and
到	获得	时间	—	任何事物	!	—	他	潦草的	一个	地址	在	这	信封	和

[krɒst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

crossed	out	his	own	.
交叉	出去	他的	自己的	.

为了争取时间——任何办法都行！——他在信封上潦草地写下一个地址，然后划掉了自己的地址。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['mi:nɪŋləs] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['rændəm] .

The	address	was	meaningless	,	written	at	random	.
这	地址	曾是	无意义的	,	书面	在	随机的	.

这个地址毫无意义，是随意写的。

[hi:; hi] [meɪld] [ðə; ði] ['letə(r)] ['əʊpənli] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] .

He	mailed	the	letter	openly	,	so	that	he	would	be	seen	.
他	邮寄	这	信	公然	,	所以	那	他	会	是	已见	.

他公开寄出了这封信，以便让别人看到。

[æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['nɛzbɪt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

At	noontime	he	saw	Nesbit	go	into	the	post	office	,	where	he	remained	for
在	中午	他	锯	内斯比特	去	进入	这	邮政	办公室	,	在哪里	他	剩余	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

中午时分，他看到内斯比特走进邮局，在那里待了很久。

['koʊlbi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃɪl] .

Colby	had	a	nervous	chill	.
科尔比	有	一个	紧张的	寒意	.

科尔比紧张得浑身发冷。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

He	had	made	a	mistake	.
他	有	制成	一个	错误	.

他犯了个错误。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

He	should	have	burned	the	letter	,	written	another	,	and	put	it	into	a
他	应该	有	烧伤	这	信	,	书面	其他	,	和	放	它	进入	一个

[prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] ['envələʊp] .

precisely	similar	envelope	.
恰恰	相似的	信封	.

他本应该把那封信烧掉，再写一封，然后装进一个一模一样的信封里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] .

It	would	not	matter	to	whom	his	own	letter	was	addressed	.
它	会	不是	事情	到	谁	他的	自己的	信	曾是	已解决	.

他的信写给谁都无关紧要。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sentrəl][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

He	should	have	gone	to	Richmond	and	mailed	it	in	the	central	post	office	,
他	应该	有	已消失	到	里士满	和	邮寄	它	在	这	中央	邮政	办公室	,

他本应该去里士满，在中央邮局寄出去。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪziːst] ['pɒsəb(ə)l]['ɪnstənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

at	the	busiest	possible	instant	,	when	it	could	hardly	be	picked	out	for
在	这	最繁忙	可能的	立即的	,	什么时候	它	可以	几乎	是	挑选	出去	为了

['nɛzbɪt] .

Nesbit	.
内斯比特	.

在最繁忙的时刻，内斯比特几乎无法察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriː'meɪld] [ðə; ði][træp]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

It	would	be	assumed	that	he	had	remailed	the	trap	letter	to	a	proper
它	会	是	假定	那	他	有	转发	这	陷阱	信	到	一个	恰当的

[ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪəm] .

address	for	Grahame	.
地址	为了	格雷厄姆	.

可以推测，他已将这封诱捕信重新寄到了格雷厄姆的正确地址。

['nɛzbɪts] [træp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] .

Nesbit's	trap	would	have	been	useless	.
内斯比特的	陷阱	会	有	到过	无用	.

内斯比特的陷阱毫无用处。

[ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .

This	story	,	as	you	see	,	is	instructive	.
这	故事	,	作为	你	看	,	是	有指导意义的	.

如你所见，这个故事很有启发意义。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ɪm'bærəsɪŋ] ['lɛtəz] — [bɜ:n] [ðem; ðəm] .

That	is	the	proper	thing	to	do	with	embarrassing	letters	—	burn	them	.
那	是	这	恰当的	事物	到	做	和	尴尬的	信件	—	烧伤	他们	.

处理令人尴尬的信件的正确方法是——烧掉它们。

['koʊlbi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

Colby	had	made	a	mistake	;
科尔比	有	制成	一个	错误	;

科尔比犯了个错误;

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd]

and	four	days	later	his	hands	were	shaking	uncontrollably	as	he	stared
和	四	天	之后	他的	双手	是	摇晃	无法控制	作为	他	凝视

[daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

down	at	a	little	white	envelope	in	his	fingers	.
向下	在	一个	小的	白色的	信封	在	他的	手指	.

四天后，他盯着指间的小白信封，双手止不住地颤抖。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə] ['greɪəm] .

It	was	the	letter	addressed	to	Grahame	.
它	曾是	这	信	已解决	到	格雷厄姆	.

这是写给格雷厄姆的信。

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] - [stæmpt] [nəʊ'teɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)ld] [kə'rekʃn] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [ʃəʊd] [ðæt]

A	rubber	-	stamped	notation	with	a	penciled	correction	on	the	envelope	showed	that
一个	橡皮	-	盖章	符号	和	一个	铅笔画	更正	在	这	信封	显示	那

[sʌm; səm]['pəʊst(ə)l] [klɑ:k] [hæd; həd] [bi:n] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][meɪl]

some	postal	clerk	had	been	zealous	in	the	effort	to	keep	a	piece	of	mail
一些	邮政	职员	有	到过	热心	在	这	努力	到	保持	一个	片	的	邮件

[wɪð] [nəʊ] [rɪ'tɜ:n] [kɑ:d] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['letə(r)] ['ɒfɪs] .

with	no	return	card	out	of	the	dead	letter	office	.
和	不	返回	卡片	出去	的	这	死的	信	办公室	.

信封上盖有橡皮图章的标记，并用铅笔进行了更正，这表明某个邮局职员曾非常热心地试图阻止一封没有回邮卡的邮件进入死信处理室。

[ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] [ri:d] , [ɪn] ['rʌbə(r)] - [stæmpt] ['kærəktəz] , “ [rɪ'tɜ:n] ” — [ɪn]['pens(ə)l] , “ [tu:; tə]

The	notation	read	,	in	rubber	-	stamped	characters	,	“	Return	”	—	in	pencil	,	“	to
这	符号	读	,	在	橡皮	-	盖章	人物	,	“	返回	”	—	在	铅笔	,	“	到

['pri:viəs] [ˌædre'si:] ” — [ænd; ənd][ɪn] ['rʌbə(r)] - [stæmpt] ['lɛtəz] [ə'gen] ,

previous	addressee	”	—	and	in	rubber	-	stamped	letters	again	,
以前的	收件人	”	—	和	在	橡皮	-	盖章	信件	再次	,

上面用橡皮图章盖着的字迹写着“退回”，用铅笔写着“退回给之前的收件人”，然后又用橡皮图章盖着的字迹写着：

“ [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] [ə'dres] .

“	For	Better	Address	.
“	为了	更好的	地址	.

“为了更好的地址。

” [ˌaɪ 'vi:]

”	IV
”	第四

“Ⅳ

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] [kæn; kən][bi:; bi] ['hɒrəbli] [stɪl] .

A	room	in	a	boarding	house	can	be	horribly	still	.
一个	房间	在	一个	登机	房子	能	是	糟糕透了	仍然	.

寄宿公寓的房间里可能会静得可怕。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['koʊlbi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][træp]['letə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ,

On	the	night	when	Colby	came	home	and	saw	the	trap	letter	returned	,
在	这	夜晚	什么时候	科尔比	来了	家	和	锯	这	陷阱	信	返回	,

科尔比回家后发现陷阱信被退回的那天晚上，

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ,

his	room	was	quiet	with	a	deadly	,
他的	房间	曾是	安静的	和	一个	致命	,

他的房间里静得出奇，弥漫着一股致命的气息。

['aɪsəleɪtɪd]['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][smɔːl] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]

isolated	silence	in	which	innumerable	small	noises	from	outside	came	with	the
孤立	沉默	在	哪个	无数	小的	噪音	从	外部	来了	和	这

['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] ['skrætʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

sharpness	of	scratches	on	a	window	pane	.
锐利度	的	划痕	在	一个	窗户	窗格	.

一片寂静，外面传来无数细小的声音，如同窗户玻璃被刮擦的尖锐声响。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːrz] [breɪks] [blɒks] [ə'weɪ] ; ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

He	heard	the	squeaking	of	a	car's	brakes	blocks	away	;	voices	in	the	street
他	听到	这	吱吱作响	的	一个	汽车的	刹车	积木	离开	;	声音	在	这	街道

[ˌaʊt'saɪd] ;

outside	;
外部	;

他听到几个街区外传来汽车刹车的吱吱声；听到街上有人说话；

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][bed] [sprɪŋz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] , ['riːdɪŋ] [ɪn][bed] ,

the	creak	of	bed	springs	somewhere	in	the	house	,	as	someone	,	reading	in	bed	,
这	吱嘎声	的	床	弹簧	某处	在	这	房子	,	作为	某人	,	阅读	在	床	,

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

shifted	his	position	.
转移	他的	位置	.

屋子里某处传来床垫弹簧的吱嘎声，原来是有人在床上看书时挪动了一下身子。

[ðə; ði][læmp] [ʃed] [ə; eɪ]['dɪzməl] [gləʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

The	lamp	shed	a	dismal	glow	about	the	room	.
这	灯	棚	一个	惨淡	辉光	关于	这	房间	.

灯光昏暗地照耀着房间。

[ɪts] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [blɒtʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [smɪəd]

Its	shade	was	cracked	,	and	an	irregular	blotch	of	light	was	smeared
它是	阴影	曾是	裂纹	,	和	一个	不规律的	斑点	的	光	曾是	涂抹

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɪgəd] [wɔːl]['peɪpə(r)] .

against	the	figured	wall	paper	.
反对	这	想	墙	纸	.

它的灯罩裂开了，不规则的光线斑驳地洒在花纹墙纸上。

['koʊlbi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Colby	sat	on	the	edge	of	his	bed	,	twitching	a	little	,
科尔比	卫星	在	这	边缘	的	他的	床	,	抽搐	一个	小的	,

科尔比坐在床边，微微抽搐了一下。

[waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] .

while	he	stared	at	the	letter	that	had	been	returned	.
尽管	他	凝视	在	这	信	那	有	到过	返回	.

他盯着那封被退回的信。

[hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

His	brain	was	exhausted	.
他的	脑	曾是	筋疲力尽的	.

他的大脑已经疲惫不堪。

[sʌm; səm][wʌn] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['meʒəd] ,

Some	one	walked	past	the	house	with	measured	,
一些	一	步行	过去的	这	房子	和	测量	,

有人拿着量具从房子前走过，

[sɪ'deɪt] ['fʊtfɔːl] — [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

sedate	footfalls	—	the	walk	of	a	man	who	is	not	in	a	hurry	.
稳重	脚步声	—	这	走	的	一个	男人	WHO	是	不是	在	一个	匆忙	.

沉稳的脚步声——那是不慌不忙的人的步伐。

['koʊlbiz] [maʊθ] [twɪtʃt] .

Colby's	mouth	twitched	.
科尔比的	嘴	抽搐	.

科尔比的嘴角抽搐了一下。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [naʊ] .

Of	course	the	house	was	watched	now	.
的	课程	这	房子	曾是	观看	现在	.

当然，现在这栋房子已被监视了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] !

He	had	no	chance	—	none	at	all	!
他	有	不	机会	—	没有任何	在	全部	!

他毫无机会——一点机会都没有!

['hevɪli] , ['drɪərəli] , [hɪz; ɪz] [wɔːn] - [aʊt] [breɪn] ['esei, e'sei][wʌn][lɑːst] [rɪ'vjuː] .

Heavily	,	drearily	,	his	worn	-	out	brain	essayed	one	last	review	.
重度	,	沉闷地	,	他的	磨损	-	出去	脑	尝试	一	最后的	审查	.

他疲惫不堪的大脑沉重而沮丧地进行了最后一次回顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪð] [wʌn]

He	had	foreseen	everything	,	he	had	taken	care	of	everything	,	with	one
他	有	预见	一切	,	他	有	已采取	关心	的	一切	,	和	一

[ɪk'sepʃ(ə)n] ;

exception	;
例外	;

他预见了一切，他安排好了一切，只有一个例外；

[bʌt; bət][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] ['nɛzbɪt] [njuː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]

but	no	living	man	could	have	foreseen	that	Nesbit	knew	the	man	he	had
但	不	活的	男人	可以	有	预见	那	内斯比特	知道	这	男人	他	有

['tʃəʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

chosen	as	a	victim	.
选定	作为	一个	受害者	.

但任何一个活着的人都无法预料到，内斯比特竟然认识他选择的受害者。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] !

Nobody	could	have	known	that	!
无人	可以	有	已知	那	!

谁也不可能知道!

['koʊlbi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] — [ɔːl'ðəʊ]

Colby	repeated	it	passionately	,	as	a	vindication	,	as	an	excuse	—	although
科尔比	重复	它	热情地	,	作为	一个	平反	,	作为	一个	原谅	—	虽然

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ri'kwaiə] [ɪk'skjuːzɪz] .

there	was	no	one	requiring	excuses	.
那里	曾是	不	一	需要	借口	.

科尔比激动地重复了这句话，既是为了证明自己的清白，也是为了找借口——尽管没有人需要借口。

[ðə; ði] ['tɪni] ['rɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['nɛzbɪts] [kɑː(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

The	tinny	roaring	which	was	unmistakably	Nesbit's	car	,	was	not	even	a
这	锡制的	咆哮	哪个	曾是	毫无疑问	内斯比特的	车	,	曾是	不是	甚至	一个

[sə'praɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

surprise	when	it	came	.
惊喜	什么时候	它	来了	.

刺耳的轰鸣声响起，毫无疑问是内斯比特的车发出的，所以当它响起时，我们一点也不感到惊讶。

['koʊlbi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [blɒks] [ə'weɪ] .

Colby	heard	it	blocks	away	.
科尔比	听到	它	积木	离开	.

科尔比在几个街区外就听到了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][stɒp] [wɪð] [skwɔːk] [breɪks] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

He	heard	it	come	nearer	and	stop	with	squawking	brakes	before	his	door	.
他	听到	它	来	更近	和	停止	和	聒噪	刹车	前	他的	门	.

他听到车子越来越近，然后在他家门口嘎吱作响地刹车停了下来。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['endʒɪn] [siːst] .

The	roaring	rumble	of	its	engine	ceased	.
这	咆哮	隆隆	的	它是	引擎	停止	.

引擎的轰鸣声停止了。

['nɛzbɪts] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [krɪsp][ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪndə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['hevi]

Nesbit's	footsteps	sounded	crisp	and	crackling	on	the	cinder	walk	,	and	heavy
内斯比特的	脚步声	听起来	脆	和	噼啪作响	在	这	煤渣	走	,	和	重的

[ænd; ənd]['sɒlɪd][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	solid	on	the	porch	.
和	坚硬的	在	这	门廊	.

内斯比特的脚步声在煤渣小路上听起来清脆而噼啪作响，在门廊上则显得沉重而扎实。

[hiː; hi] [hɜːd] ['nɛzbɪts] [rɪŋ] .

He	heard	Nesbit's	ring	.
他	听到	内斯比特的	戒指	.

他听到了内斯比特的铃声。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [vɔɪs] .

Minutes	later	there	came	a	rap	on	the	door	,	and	the	landlady's	voice	.
分钟	之后	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	,	和	这	房东太太的	嗓音	.

几分钟后，有人敲门，传来房东太太的声音。

“ ['mɪstə(r)] . ['koʊlbi] !

“	Mr	.	Colby	!
“	先生	.	科尔比	!

“科尔比先生！

['mɪstə(r)] . ['nɛzbɪts] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Mr	.	Nesbit's	downstairs	to	see	you	,	”	she	said	.
先生	.	内斯比特的	楼下	到	看	你	,	”	她	说	.

“内斯比特先生下楼来看你了，”她说。

['koʊlbiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][krəʊk] .

Colby's	voice	was	a	croak	.
科尔比的	嗓音	曾是	一个	发牢骚	.

科尔比的声音嘶哑得像个沙哑的嗓子。

“ [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fiːbli] .

“	Tell	him	to	come	up	,	”	he	replied	feebly	.
“	告诉	他	到	来	向上	,	”	他	回复	虚弱地	.

“叫他上来，”他虚弱地回答道。

['æpəθi] [pə'zest] [hɪm] .

Apathy	possessed	him	.
冷漠	拥有	他	.

他被冷漠所吞噬。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['envələʊp] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .

He	stared	at	the	little	white	envelope	on	the	dresser	.
他	凝视	在	这	小的	白色的	信封	在	这	梳妆台	.

他盯着梳妆台上那个白色的小信封。

[hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [bɜːnd] [frɒm; frəm] ['sliːpləsnəs] .

His	eyeballs	burned	from	sleeplessness	.
他的	眼球	烧伤	从	失眠	.

他因失眠而双眼酸痛。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [twɪtʃt] [ə'keɪʒnəli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

His	muscles	twitched	occasionally	,	without	warning	.
他的	肌肉	抽搐	偶尔	,	没有	警告	.

他的肌肉偶尔会毫无预兆地抽搐一下。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [felt] [draɪ] .

His	throat	felt	dry	.
他的	喉	毛毡	干燥	.

他感觉喉咙发干。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

He	seemed	to	be	moving	feverishly	amid	a	myriad	thoughts	without	the
他	似乎	到	是	移动	狂热地	之中	一个	无数	想法	没有	这

[ˌpɒsə'bɪlətiː] [ɒv; əv] [sliːp] ,

possibility	of	sleep	,
可能性	的	睡觉	,

他似乎在各种思绪中焦躁不安，根本无法入睡。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['desɪkeɪtɪd] , [draɪd] [ʌp] , ['mʌmɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [rest] .

while	his	brain	was	desiccated	,	dried	up	,	mummified	from	the	lack	of	rest	.
尽管	他的	脑	曾是	干燥的	,	干燥	向上	,	木乃伊	从	这	缺少	的	休息	.

由于缺乏休息，他的大脑已经干涸、萎缩、木乃伊化了。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	landlady	turned	the	knob	and	released	the	door	.
这	房东	转向	这	旋钮	和	发布	这	门	.

女房东转动门把手，打开了门。

['nɛzbɪt] [keɪm] [ɪn] , ['mʌmblɪŋ] [ɪm'bærəst] [θæŋks] .

Nesbit	came	in	,	mumbling	embarrassed	thanks	.
内斯比特	来了	在	,	喃喃自语	尴尬的	谢谢	.

内斯比特走了进来，尴尬地小声道谢。

[ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	woman	drew	the	door	shut	behind	her	.
这	女士	画	这	门	关闭	在后面	她	.

女人随手关上了身后的门。

[wʌn] [lɑːst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [meɪd] ['koʊlbi] [stænd] [ʌp] .

One	last	flicker	of	spirit	made	Colby	stand	up	.
一	最后的	闪烁	的	精神	制成	科尔比	站立	向上	.

科尔比最后那一丝勇气让他站了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ʃeɪd] , [pə'hæps] , [hɪz; ɪz] ['pælə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] .

In	the	shadow	of	the	lamp	shade	,	perhaps	,	his	pallor	did	not	show	.
在	这	阴影	的	这	灯	阴影	,	也许	,	他的	苍白	做过	不是	展示	.

或许是在灯罩的阴影下，他的苍白脸色没有显露出来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɒli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɒd] .

He	waited	as	if	for	the	volley	from	a	firing	squad	.
他	等待	作为	如果	为了	这	截击	从	一个	射击	队	.

他静静地等待着，仿佛在等待行刑队的枪决。

“ ['haʊdi] , [mɪstuː] ['koʊlbi] ? ” [sed] ['nɛzbɪt] ['ɔːkwədli] .

“	Howdy	,	Mistuh	Colby	?	”	said	Nesbit	awkwardly	.
“	你好	,	米斯图	科尔比	?	”	说	内斯比特	尴尬地	.

“你好，科尔比先生？”内斯比特尴尬地说道。

“ ['meɪbi] [ji:; ji][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [wi:ks] [ə'gəʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt]['hʌntɪn] -
“ Maybe ye remember a couple o ' weeks ago we were talkin ' about huntin '
” 或许 是的 记住 一个 夫妻 o - 周 前 我们 是 谈话 - 关于 亨廷顿 -
.
:
·

“也许你还记得几周前我们谈论过打猎的事。”

” ['koʊlbi] [n'ɒdɪd] .
” Colby nodded .
” 科尔比 点头 .

科尔比点了点头。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] ['gɑ:stli] , [ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded]
The movement was ghastly , the acquiescence of one who looked like a dead
这 移动 曾是 阴森 , 这 默认 的 一 WHO 看起来 喜欢 一个 死的
[mæn] .
man .
男人 .

这一举动令人毛骨悚然，仿佛一个死人般默许了这一切。

“ [ai] — [ʌ; ɜ:] — [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv]['tɑ:ki:n] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [tə'mɒrəʊ] , ” [sed] ['nɛzbɪt] ,
“ I — uh — I was thinkin ' of takin ' a day off tomorrow , ” said Nesbit ,
“ 我 — 呃 — 我 曾是 思考 - 的 拿 - 一个 天 离开 明天 , ” 说 内斯比特 ,

“我——呃——我打算明天休息一天，”内斯比特说。

“ [æn; ən] - [ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [ji:d] [laɪk][tu:; tə][gəʊ]['hʌntɪn] - —
“ an ' I thought maybe ye'd like to go huntin ' —
“ 一个 - 我 想法 或许 你们 喜欢 到 去 亨廷顿 - —

“我想也许你们会喜欢去打猎——”

” ['koʊlbiz] ['wɪəri] , ['weɪkfl] [breɪn][təʊld][hɪm] ['pɪtiləsli] [wɒt] ['nɛzbɪt] ['ri:əli] [ment] .
” Colby's weary , wakeful brain told him pitilessly what Nesbit really meant .
” 科尔比的 厌倦 , 清醒 脑 讲述 他 无情地 什么 内斯比特 真的 意思是 .

”科尔比疲惫而清醒的大脑无情地告诉他，内斯比特的真实意思是什么。

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['nɛzbɪt] ['hevɪli] , “ [ji:; ji][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt] [mɪstu:] ['greɪəm] .
“ Maybe , ” said Nesbit heavily , “ ye could locate Mistuh Grahame .
“ 或许 , ” 说 内斯比特 重度 , “ 是的 可以 定位 米斯图 格雷厄姆 .

“或许，”内斯比特沉重地说，“你们可以找到格雷厄姆先生。”

[ðætɪd] [bi:; bi] [raɪt] [naɪs] .
That'd be right nice .
那样的话 是 正确的 好的 .

那真是太好了。

” ['koʊlbiz] [feɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['gɑ:stli] [bɪ'fɔ:(r)] .
” Colby's face had been ghastly before .
” 科尔比的 脸 有 到过 阴森 前 .

“科尔比之前的脸色就非常难看。”

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['kɒ:pslaik] [naʊ] .
It became corpselike now .
它 成为 像尸体一样 现在 .

它现在变得像尸体一样了。

[hi:; hi] [mu:vd] ['stɪfli] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He moved stiffly to a chair and sat down .
他 已搬 僵硬地 到 一个 椅子 和 卫星 向下 .

他僵硬地走到椅子旁坐下。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [twɪtʃt] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] .

His	**muscles**	**twitched**	**uncontrollably**	**as**	**his**	**knees**	**gave**	**way**	**.**
他的	肌肉	抽搐	无法控制	作为	他的	膝盖	给予	方式	.

他的肌肉不受控制地抽搐着，双膝一软，跪倒在地。

['nɛzbɪt] [muːvd] [ɪm'bærəstli] , [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Nesbit	**moved**	**embarrassedly**	**,**	**unlovely**	**and**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
内斯比特	已搬	尴尬地	,	不可爱	和	患病的	在	舒适	.

内斯比特尴尬、狼狈、局促不安地动了动。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['ɔːkwədli] .

He	**moved**	**his**	**hands**	**awkwardly**	**.**
他	已搬	他的	双手	尴尬地	.

他笨拙地动了动双手。

“ ['maɪti] [naɪs] [pleɪs] [jiː; ji][gɒt] [hɪə] , [mɪstuː] ['koʊlbi] .

“	**Mighty**	**nice**	**place**	**ye**	**got**	**heah**	**,**	**Mistuh**	**Colby**	**.**
”	强大的	好的	地方	是的	得到	嘿	,	米斯图	科尔比	.

“科尔比先生，你这儿真是个好地方啊。”

[ɪts] [dʒʌst][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

It's	**just**	**to**	**my**	**taste**	**.**
它是	只是	到	我的	品尝	.

正合我口味。

[aɪ] — [ʌ; ɜː] — [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['kɒpi][əʊ] - [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , [tuː] .

I	**—**	**uh**	**—**	**I**	**got**	**a**	**copy**	**o**	**'**	**that**	**picture**	**,**	**too**	**.**
我	—	呃	—	我	得到	一个	复制	o	-	那	图片	,	也	.

我——呃——我也有那张照片的副本。

[ɪts] ['maɪti] ['prɪti] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	**mighty**	**pretty**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
它是	强大的	漂亮的	,	不是	它	?

它非常漂亮，不是吗?

” ['koʊlbiz] ['sliːpləs] , ['smɑːtɪŋ] ['aɪbɔːlz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['nɛzbɪts] [geɪz] .

”	**Colby's**	**sleepless**	**,**	**smarting**	**eyeballs**	**turned**	**to**	**follow**	**Nesbit's**	**gaze**	**.**
”	科尔比的	失眠	,	刺痛	眼球	转向	到	跟随	内斯比特的	目光	.

“科尔比失眠的、酸痛的双眼顺着内斯比特的目光望去。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] ,

They	**stared**	**at**	**the**	**benevolent**	**St**	**.**	**Bernard**	**dog**	**and**	**the**	**coy**	**,**
他们	凝视	在	这	仁慈	英石	.	伯纳德	狗	和	这	害羞	,

他们凝视着那只和蔼的圣伯纳犬和那只腼腆的.....

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [stɑːtʃd] [dres] .

impossible	**child**	**in**	**the**	**pink**	**starched**	**dress**	**.**
不可能的	孩子	在	这	粉色的	淀粉	裙子	.

穿着粉色浆洗连衣裙的不可思议的孩子。

['koʊlbiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .

Colby's	**voice**	**was**	**dull**	**and**	**expressionless**	**when**	**he**	**spoke**	**.**
科尔比的	嗓音	曾是	乏味的	和	面无表情	什么时候	他	辐	.

科尔比说话时声音沉闷，毫无表情。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['nɛzbɪt] .

“	**You**	**don't**	**have**	**to**	**play**	**with**	**me**	**,**	**Nesbit**	**.**
”	你	不	有	到	玩	和	我	,	内斯比特	.

“你不必跟我玩，内斯比特。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

How	**much**	**do**	**you**	**know**	**?**
如何	很多	做	你	知道	?

你了解多少?

" ['nɛzbɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] .
" Nesbit was suddenly still .
" 内斯比特 曾是 突然 仍然 .

内斯比特突然一动不动了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['koʊlbi] [ˌæpə'θetɪkli] .
" How much do you know ? " repeated Colby apathetically .
" 如何 很多 做 你 知道 ? " 重复 科尔比 冷漠地 .

"你知道多少？"科尔比冷漠地重复道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ,
" I didn't think you knew the money was behind that picture ,
" 我 没有 思考 你 知道 这 钱 曾是 在后面 那 图片 ,

"我没想到你知道那张照片背后有金钱交易。"

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði][rest] .
but I've known for a long time you knew the rest .
但 我已经 已知 为了 一个 长的 时间 你 知道 这 休息 .

但我早就知道剩下的事情你也都知道。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?
How did you find out ?
如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的?

" ['nɛzbɪt] ['mʌmbld] [ˌɪnɑː'tɪkjələtli] , ['steərɪŋ] [æt; ət]['koʊlbi] .
" Nesbit mumbled inarticulately , staring at Colby .
" 内斯比特 喃喃自语 含糊不清 , 凝视 在 科尔比 .

内斯比特含糊不清地咕哝着，盯着科尔比。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] ['hʌntɪŋ] [tə'mɒrəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['koʊlbi][ɪn][ə; eɪ][flæt]
" You don't have to take me out hunting tomorrow , " continued Colby in a flat
" 你 不 有 到 拿 我 出去 打猎 明天 , " 持续 科尔比 在 一个 平坦的
, [dʌl] [vɔɪs] .
, dull voice .
, 乏味的 嗓音 .

"你明天不必带我去打猎，"科尔比用平淡乏味的声音继续说道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] ['berid] ['greɪəm] ['ɑːftə(r)][ai] [ʃɒt] [hɪm] .
" I'll show you where I buried Grahame after I shot him .
" 患病的 展示 你 在哪里 我 埋葬 格雷厄姆 后 我 射击 他 .

"我会带你去看我枪杀格雷厄姆后把他埋在哪里。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ai][gɒt][frɒm; frəm][hɪm] .
You can count the money I got from him .
你 能 数数 这 钱 我 得到 从 他 .

你可以数数我从他那里得到的钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陷阱(The trap)
第2/2页

[ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] .
It's all there .
它是 全部 那里 .

都在那里。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['nɛzbɪt] ['stɑːtɪd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ;
" It may be that Nesbit started , or perhaps he did not ;
" 它 可能 是 那 内斯比特 开始 , 或者 也许 他 做过 不是 ;

"或许是内斯比特开始了，或许不是;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['koʊlbi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [hæd; həd] [drɒpt]
but he looked steadily at Colby now , and embarrassment had dropped
但 他 看起来 稳步 在 科尔比 现在 , 和 尴尬 有 掉落
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

但他现在目光坚定地注视着科尔比，脸上的尴尬消失了。

['koʊlbi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['mɜːθləs] [grɪn] .
Colby managed a mirthless grin .
科尔比 管理 一个 无趣 咧嘴笑 .

科尔比勉强挤出一个毫无笑意的笑容。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
He was sick at heart .
他 曾是 生病的 在 心 .

他内心感到痛苦。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] ['nɛzbɪt] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ;
He didn't know how much evidence Nesbit had , but it was enough ;
他 没有 知道 如何 很多 证据 内斯比特 有 , 但 它 曾是 足够的 ;

他不知道内斯比特掌握了多少证据，但这些证据已经足够了;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] — [səʊ] ['həʊpləsli] ['taɪəd] !
and he was tired — so hopelessly tired !
和 他 曾是 疲劳的 — 所以 绝望地 疲劳的 !

他累了——累得筋疲力尽!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
His voice was flat and lifeless .
他的 嗓音 曾是 平坦的 和 无生命 .

他的声音平淡无力，毫无生气。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'sɪstənt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'truːdɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət] [fɜːst] ;
The small insistent noises of the world outside intruded into his speech at first ;
这 小的 坚持 噪音 的 这 世界 外部 入侵 进入 他的 演讲 在 第一的 ;

起初，外界细微而持续的噪音干扰了他的讲话;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [təʊn] [rəʊz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .
but his tone rose when he spoke of the letter .
但 他的 语气 玫瑰 什么时候 他 辐 的 这 信 .

但当他谈到这封信时，他的语气就提高了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] ['evriθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]
He **had** **already** **told** **everything** **else** **,** **even** **where** **and** **how** **he** **had** **hidden**
他 有 已经 讲述 一切 别的 , 甚至 在哪里 和 如何 他 有 隐
['greɪəmz] ['bɒdi] .
Grahame's **body** **.**
格雷厄姆的 身体 .

他已经把其他一切都说了出来，甚至包括他把格雷厄姆的尸体藏在哪里以及如何藏起来的。

“ [ðæt] [dæmd] ['letə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [njuː] ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] [praɪd] .
“ **That** **damned** **letter** **told** **me** **you** **knew** **everything** **,** **”** **he** **said** **in** **a** **dreary** **pride** **.**
“ 那 该死的 信 讲述 我 你 知道 一切 , ” 他 说 在 一个 凄凉 自豪 .

“那封该死的信告诉我，你什么都知道，”他带着一种阴郁的自豪说道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ **You** **thought** **it** **would** **break** **me** **down** **,** **or** **maybe** **make** **me** **go** **to** **look** **at**
“ 你 想法 它 会 休息 我 向下 , 或者 或许 制作 我 去 到 看 在
['greɪəmz] ['bɒdi] ;
Grahame's **body** **;**
格雷厄姆的 身体 ;

“你以为这会让我崩溃，或者让我去看格雷厄姆的尸体吗？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
but **it** **didn't** **.**
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [gest] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][aɪ'd][hæv; həv] [blʌf] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] .
If **you** **hadn't** **guessed** **where** **the** **money** **was** **I'd** **have** **bluffed** **you** **at** **that** **.**
如果 你 之前没有 猜对了 在哪里 这 钱 曾是 ID 有 虚张声势 你 在 那 .

如果你没猜到钱在哪儿，我就骗你了。

” [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'lækst] ['sʌd(ə)nli] .
” **His** **muscles** **relaxed** **suddenly** **.**
” 他的 肌肉 轻松 突然 .

他的肌肉突然放松下来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] , ['koʊlbi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] ,
Without **any** **warning** **whatever** **,** **Colby** **,** **who** **had** **just** **put** **his** **head** **in** **a** **noose** **,**
没有 任何 警告 任何 , 科尔比 , WHO 有 只是 放 他的 头 在 一个 套索 ,

没有任何预兆，科尔比刚刚把头伸进绞索里，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] .
found **it** **possible** **to** **sleep** **for** **the** **first** **time** **in** **nearly** **two** **weeks** **.**
成立 它 可能的 到 睡觉 为了 这 第一的 时间 在 几乎 二 周 .

近两周以来，我第一次睡了个好觉。

[hiː; hi] [slept] ['hevɪli] , [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fretɪd]
He **slept** **heavily** **,** **slumped** **in** **his** **chair** **,** **twitching** **a** **little** **from** **his** **fretted**
他 睡着了 重度 , 瘫倒 在 他的 椅子 , 抽搐 一个 小的 从 他的 有格纹的
[nɜːvz] .
nerves **.**
神经 .

他睡得很沉，瘫坐在椅子上，神经紧绷，身体微微抽搐。

['nɛzbɪt] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['hwisl] ['sɒftli] .
Nesbit **stared** **at** **him** **and** **whistled** **softly** **.**
内斯比特 凝视 在 他 和 吹口哨 轻轻 .

内斯比特盯着他，轻轻吹了声口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'spresɪz] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
It **was** **the** **sort** **of** **whistle** **with** **which** **a** **man** **expresses** **blank** **amazement** **.**
它 曾是 这 种类 的 哨 和 哪个 一个 男人 表达 空白的 惊愕 .

那是一种表示茫然惊讶的口哨声。

['ɔ:lsəʊ] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɛzbɪts] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] .

Also	**,**	**perhaps**	**,**	**it**	**was**	**Nesbit's**	**way**	**of**	**showing**	**that**	**he**	**was**	**disturbed**	**.**
还	,	也许	,	它	曾是	内斯比特的	方式	的	显示	那	他	曾是	不安	.

或许，这也是内斯比特表达自己精神状态不稳定的一种方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌp'setɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][mænz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ]

It	**is**	**upsetting**	**to**	**go**	**to**	**a**	**man's**	**room**	**for**	**the**	**sole**	**purpose**	**of**	**inviting**
它	是	镦	到	去	到	一个	男人的	房间	为了	这	唯一	目的	的	邀请

[hɪm][tu:; tə] [hʌnt] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

him	**to**	**hunt**	**with**	**you**	**,**
他	到	打猎	和	你	,

仅仅为了邀请男人一起打猎而去他的房间，这令人不安。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [kən'fes] [ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:də(r)] .

and	**have**	**him**	**confess**	**a**	**cold**	**-**	**blooded**	**murder**	**.**
和	有	他	承认	一个	寒冷的	-	血腥	谋杀	.

让他承认犯下了冷血谋杀罪。

“ [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , ” ['mʌtə] ['nɛzbɪt] .

“	**All**	**mixed**	**up**	**,**	**”**	**muttered**	**Nesbit**	**.**
“	全部	混合	向上	,	”	低声说道	内斯比特	.

“全乱套了，”内斯比特嘟囔道。

“ [ɔ:l] [fʌst] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kɪlɪn] - !

“	**All**	**fussed**	**up**	**over**	**a**	**killin**	**'**	**!**
“	全部	烦躁不安	向上	超过	一个	杀戮	-	!

“为了一个杀人事件就大惊小怪！”

” ['koʊlbi][hæd; həd] [bi:n] ['həʊpləsli] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

”	**Colby**	**had**	**been**	**hopelessly**	**wrong**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
”	科尔比	有	到过	绝望地	错误的	从	这	开始	.

“科尔比从一开始就大错特错了。”

['nɛzbɪts] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['greɪəm] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] ['desəlt(ə)ri]

Nesbit's	**acquaintance**	**with**	**Grahame**	**had**	**been**	**limited**	**to**	**half**	**an**	**hour's**	**desultory**
内斯比特的	熟人	和	格雷厄姆	有	到过	有限的	到	一半	一个	小时	漫无目的的

[tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['smәʊkɪŋ] [kɑ:(r)] ,

talk	**in**	**a**	**smoking**	**car**	**,**
讲话	在	一个	吸烟	车	,

内斯比特与格雷厄姆的相识仅限于在一辆冒着烟的车里进行了半个小时漫不经心的交谈。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ə'gəʊ] .

a	**year**	**or**	**more**	**ago**	**.**
一个	年	或者	更多的	前	.

一年或更久以前。

[ðə; ði] ['envələʊp] [ðæt] ['koʊlbi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][træp] ['æktʃuəli] [kən'teɪnd] [nəʊ][mɔ:(r)]

The	**envelope**	**that**	**Colby**	**had**	**taken**	**for**	**a**	**trap**	**actually**	**contained**	**no**	**more**
这	信封	那	科尔比	有	已采取	为了	一个	陷阱	实际上	包含	不	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:dz] :

than	**the**	**words**	**:**
比	这	字	:

科尔比以为是陷阱的信封里，实际上只有以下几个字：

[ˌpi:t] [sed] [ju:; jʊ] [left] [ðɪs] [ə'dres] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

Pete	**said**	**you**	**left**	**this**	**address**	**in**	**case**	**of**	**a**	**telegram**	**.**
皮特	说	你	左边	这	地址	在	案件	的	一个	电报	.

皮特说你留下这个地址是为了以防收到电报。

- ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sez] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Limpy's	**hanging**	**around**	**and**	**says**	**he**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**.**
-	绞刑	大约	和	说道	他	想要	到	看	你	.

跛脚男在附近晃悠，说他想见你。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

When	are	you	coming	back	?
什么时候	是	你	未来	后退	?

你什么时候回来?

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['greɪəmz] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv]

It	was	evidently	a	letter	from	a	gentleman	in	Grahame's	own	line	of
它	曾是	显然	一个	信	从	一个	绅士	在	格雷厄姆的	自己的	线	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

显然，这封信是格雷厄姆同行的一位先生写的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'siːv] ['greɪəmz] ['pɜːsən(ə)l]

but	the	matter	to	which	it	referred	would	never	receive	Grahame's	personal
但	这	事情	到	哪个	它	指	会	绝不	收到	格雷厄姆的	个人的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但它所指的这件事永远不会得到格雷厄姆的亲自关注。

['nɛzbɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

Nesbit	,	of	course	,	had	never	seen	it	before	.
内斯比特	,	的	课程	,	有	绝不	已见	它	前	.

当然，内斯比特之前从未见过它。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk]

The	detective's	reference	to	the	picture	of	the	benevolent	dog	and	the	pink
这	侦探的	参考	到	这	图片	的	这	仁慈	狗	和	这	粉色的

[stɑːtʃd] [dres] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] - [hɑːtɪd]

starched	dress	had	been	merely	an	expression	of	his	whole	-	hearted
淀粉	裙子	有	到过	仅仅	一个	表达	的	他的	所有的	-	心地

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .

admiration	for	that	particular	work	of	art	.
钦佩	为了	那	特别的	工作	的	艺术	.

侦探提到那幅仁慈的狗和粉红色浆洗连衣裙的照片，仅仅是为了表达他对那件艺术品的由衷赞赏。

['koʊlbi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] , ['ʌtəli] [rɒŋ] [ɔːl] [θruː] .

Colby	had	been	entirely	,	utterly	wrong	all	through	.
科尔比	有	到过	完全	,	完全地	错误的	全部	通过	.

科尔比从一开始就完全错了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['greɪəm] —

Even	the	money	for	which	he	had	killed	Grahame	—
甚至	这	钱	为了	哪个	他	有	被杀	格雷厄姆	—

甚至连他杀害格雷厄姆所要得到的钱——

['nɛzbɪt] [tʃekt] [ðə; ði] [bɪls] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['skrɪbld] ['nʌmbəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .

Nesbit	checked	the	bills	with	a	list	of	scribbled	numbers	in	his	notebook	.
内斯比特	已检查	这	账单	和	一个	列表	的	潦草的	数字	在	他的	笔记本	.

内斯比特将账单与笔记本上潦草写下的数字清单进行了核对。

[hiː; hi] [nɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['həʊlseɪl] ['buːtleg] ['sɜːklz] .

Thousand	-	dollar	bills	are	much	used	in	wholesale	bootleg	circles	.
千	-	美元	账单	是	很多	用过的	在	批发的	盗版	界	.

在盗版批发圈子里，千元大钞经常被使用。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] , [ɪn][fækt] ,

That	is	the	only	place	,	in	fact	,
那	是	这	仅有的	地方	,	在	事实	,

事实上，那是唯一的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] ['stəʊlən] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]

in	which	stolen	thousand	-	dollar	notes	are	accepted	with	the	minimum	of
在	哪个	被盗	千	-	美元	笔记	是	公认	和	这	最低限度	的

['dɪskaʊnt] .

discount	.
折扣	.

在这里，被盗的千元钞票会被以最低折扣接受。

['koʊlbiz] [teɪl] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] [bɪls] ,

Colby's	tale	was	proven	in	its	entirety	by	the	numbers	on	the	bills	,
科尔比的	故事	曾是	已证实	在	它是	整体	经过	这	数字	在	这	账单	,

科尔比的说法完全被账单上的数字证实了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][bæŋks][ænd; ənd][məʊst] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənts] [hæv; həv][ðeə(r)]['lɪsts][ɒv; əv]['stəʊlən]

because	all	banks	and	most	police	departments	have	their	lists	of	stolen
因为	全部	银行	和	最多	警察	部门	有	他们的	列表	的	被盗

['kʌrənsi] .

currency	.
货币	.

因为所有银行和大多数警察部门都有被盗货币清单。

“ [wɒt] [-] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['nɛzbɪt] ['hevɪli] .

“	What	d'ye	know	about	that	?	”	asked	Nesbit	heavily	.
“	什么	染料	知道	关于	那	?	”	问	内斯比特	重度	.

“你对此了解多少？”内斯比特沉重地问道。

“ [wɒt] [-] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	What	d'ye	know	about	that	?
“	什么	染料	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['breik,in] - [hɪz; ɪz] [wei] , [æn; ən] - [hiː; hi] [bləʊz] [ðə; ði] [wɜːks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Everything	in	the	world	breakin	'	his	way	,	an	'	he	blows	the	works	because
一切	在	这	世界	打破	-	他的	方式	,	一个	-	他	打击	这	作品	因为

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] !

he	lost	his	nerve	!
他	丢失的	他的	神经	!

全世界的一切都对他有利，但他却因为胆怯而搞砸了!

” ['nɛzbɪt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] — ['koʊlbi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [træpt]

”	Nesbit	was	wrong	—	Colby	had	not	lost	his	nerve	;	he	had	been	trapped
”	内斯比特	曾是	错误的	—	科尔比	有	不是	丢失的	他的	神经	;	他	有	到过	被困

.

:
.

“内斯比特错了——科尔比并没有失去勇气；他陷入了困境。”

['nɛzbɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][træp] [ðæt] [kɔːt] [hɪm] .

Nesbit's	reputation	was	the	trap	that	caught	him	.
内斯比特的	名声	曾是	这	陷阱	那	捕捉	他	.

内斯比特的名声成了他落入的陷阱。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ， [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .

As	you	see	,	this	story	is	instructive	.
作为	你	看	，	这	故事	是	有指导意义的	.

如你所见，这个故事很有启发意义。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [mʌnziːz] [ˌmægə'ziːn]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	August	1929	issue	of	Munsey's	Magazine
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	八月	-	问题	的	芒西	杂志

.

:

.

转录者注：本文刊登于 1929 年 8 月的《芒西杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神